



www.lidl-service.com



DIGITALE LÖTSTATION / DIGITAL SOLDERING STATION STATION DE SOUDAGE NUMÉRIQUE PLSD 48 A1

DE AT CH

DIGITALE LÖTSTATION

Originalbetriebsanleitung

FR BE

STATION DE SOUDAGE NUMÉRIQUE

Traduction des instructions d'origine

CZ

DIGITÁLNÍ PÁJECÍ STANICE

Překlad originálního provozního návodu

PT

ESTAÇÃO DE SOLDADURA DIGITAL

Tradução do manual de instruções original

GB IE

DIGITAL SOLDERING STATION

Translation of the original instructions

NL BE

DIGITAAL SOLDEERSTATION

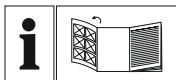
Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing

ES

ESTACIÓN DE SOLDADURA DIGITAL

Traducción del manual de instrucciones original

IAN 289612



DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

GB IE

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

FR BE

Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

NL BE

Vouw vóór het lezen de pagina met de afbeeldingen open en maak u vertrouwd met alle functies van het apparaat.

CZ

Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznamte se všemi funkcemi přístroje.

ES

Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

PT

Antes de começar a ler abra na página com as imagens e, de seguida, familiarize-se com todas as funções do aparelho.

DE/AT/CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	1
GB/IE	Translation of the original instructions	Page	19
FR/BE	Traduction des instructions d'origine	Page	37
NL/BE	Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing	Pagina	55
CZ	Překlad originálního provozního návodu	Strana	73
ES	Traducción del manual de instrucciones original	Página	91
PT	Tradução do manual de instruções original	Página	109

Inhaltsverzeichnis

Einleitung	2
Bestimmungsgemäßer Gebrauch	2
Ausstattung	3
Lieferumfang	3
Technische Daten	3
Sicherheit	4
Sicherheitshinweise	4
Vor der Inbetriebnahme	7
Lötspitze einsetzen / wechseln	7
Inbetriebnahme	7
Ein- / ausschalten	7
Standby Modus	8
Temperatur einstellen	9
Lötschwamm	11
Löten	11
Wartung und Reinigung	12
Entsorgung	13
Gerät entsorgen	13
Garantie der Kompernaß Handels GmbH	13
Service	15
Importeur	15
Original-Konformitätserklärung	16

DIGITALE LÖTSTATION

PLSD 48 A1

Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät ist für Elektroniklötungen im Freizeit- und Heimwerkerbereich vorgesehen. Es ist dabei für Anwendungen wie Lötarbeiten, Schweißkleben von Kunststoffen und das Aufbringen von Verzierungen bestimmt. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Das Gerät ist nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt. Jede andere Verwendung oder Veränderung des Gerätes gilt als nicht bestimmungsgemäß und birgt erhebliche Unfallgefahren. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.

Ausstattung

- ❶ EIN- / AUS-Schalter
- ❷ Halterung für den FeinlötKolben
- ❸ FeinlötKolben
- ❹ Lötspitze
- ❺ Lötschwamm
- ❻ LC-Display
- ❼ Anzeige der Temperatureinheit
- ❽ POWER Anzeige (Wärmeabgabe an den LötKolben)
- ❾ + Taste (Arbeitstemperatur)
- ❿ – Taste (Arbeitstemperatur)
- ⓫ Temperaturvorwahl (400°C)
- ⓬ Temperaturvorwahl (300°C)
- ⓭ Temperaturvorwahl (200°C)
- ⓮ Anzeige der Voreingestellten Temperatur
- ⓯ Ist/Soll-Temperatur / Aufheiztemperatur
- ⓰ Aufbewahrungsfach für die Lötspitze
- ⓱ Lötzinn

Lieferumfang

- 1 Digitale Lötstation PLSD 48 A1
inkl. 3 Standard-Lötspitzen (1 x vormontiert)
- 1 Lötzinn, \varnothing 1,0 mm, 10 g
- 1 Lötzinn, \varnothing 1,5 mm, 10 g
- 1 Lötschwamm
- 1 Bedienungsanleitung

Technische Daten

- Bemessungsspannung: 230 V ~ (Wechselstrom)
- Bemessungsfrequenz: 50 Hz
- Bemessungsaufnahme: 48 W
- Temperaturbereich: 200–450°C
- Netzkabel: 1,5 m vom Netzstecker bis zur Station;
1,2 m vom FeinlötKolben bis zur Station



Sicherheit

Sicherheitshinweise

WARNUNG!

- ▶ Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Die Lötstation ist nur für den Betrieb im Innenbereich geeignet.

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

- Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.



ACHTUNG GEFAHR VON ELEKTRISCHEM SCHLAG! Die Lötstation nicht verwenden, wenn der Griff, die Netzleitung oder der Stecker beschädigt sind. Das Gerät niemals öffnen!

Restrisiken

- **VERBRENNUNGSGEFAHR!** Berühren Sie nie die erhitzte Lötspitze oder das geschmolzene Lot. Es besteht Verbrennungsgefahr. Lassen Sie das Gerät unbedingt abkühlen, bevor Sie Gerätekomponenten wechseln, reinigen oder überprüfen.
- Lassen Sie den FeinlötKolben nach der Arbeit nur an der Luft abkühlen. Auf keinen Fall mit Wasser abschrecken!
- **VORSICHT! BRANDGEFAHR!** Verwenden Sie nur die spezielle Halterung oder eine andere feuerfeste Unterlage zum Absetzen des heißen FeinlötKolbens.
- Bei Arbeitspausen muss der FeinlötKolben in der Halterung abgelegt werden.
- Halten Sie das Gerät von brennbarem Material fern.
- Lassen Sie das eingeschaltete Gerät nie unbeaufsichtigt.
- **VORSICHT! VERLETZUNGSGEFAHR!** Halten Sie Ihre Hände vom erhitzten Werkstück fern. Die Hitze kann durch das Werkstück hindurch abgegeben werden.

- Vermeiden Sie den Kontakt der heißen Lötspitze mit den Kunststoffteilen der Halterung. Andernfalls kann es zu Beschädigungen am Gerät kommen.
- Ziehen Sie bei Gefahr sofort den Netzstecker aus der Steckdose.
- **VORSICHT! VERGIFTUNGSGEFAHR!** Atmen Sie keine Dämpfe ein.
- Sorgen Sie bei längeren Arbeiten, bei denen gesundheitsgefährdende Dämpfe entstehen können, immer für eine ausreichende Belüftung der Arbeitsstätte. Ferner werden Schutzhandschuhe, Mundschutz sowie eine Arbeitsschürze empfohlen.
- Vermeiden Sie es, in Räumen, in denen gelötet wird, zu essen, zu trinken und zu rauchen. Andernfalls könnten an den Händen haftende Bleispuren über Lebensmittel oder Zigaretten in den menschlichen Organismus gelangen.
- Waschen Sie sich nach dem Löten immer gründlich die Hände.
- Werfen Sie Lötabfälle nie in den Hausmüll. Lötabfälle gehören zum Sondermüll.

Vor der Inbetriebnahme

Lötspitze einsetzen / wechseln

VORSICHT! VERBRENNUNGSGEFAHR!

- ▶ Heizen Sie den FeinlötKolben **3** nie ohne Lötspitze **4** auf.
- Das Entfernen der Lötspitze **4** darf nur bei ausgeschaltetem Gerät und bei abgekühlter Lötspitze **4** erfolgen.
- Die Lötspitze **4** verfügt über ein Schraubgewinde und lässt sich somit schnell und einfach am FeinlötKolben **3** auswechseln.
 - ◆ Drehen Sie die Lötspitze **4** gegen den Uhrzeigersinn heraus.
 - ◆ Drehen Sie die Lötspitze **4** im Uhrzeigersinn fest.

Inbetriebnahme

Ein- / ausschalten

Einschalten:

- ◆ Stecken Sie den Netzstecker in eine passende Steckdose und drücken Sie den EIN- / AUS-Schalter **1** in die Position „I“.
- Im LC-Display **6** wird die letzte voreingestellte Temperatur (300°C bei der ersten Verwendung) für 3 Sekunden angezeigt. Danach zeigt das LC-Display **6** die aktuelle Ist-Temperatur **15** an.

HINWEIS

- ▶ Vor der ersten Inbetriebnahme der Lötstation und auch bei Verwendung jeder neuen Lötspitze muss die Lötspitze **4** zunächst verzinnt werden.

Standby Modus

Wird der Lötkolben 30 Minuten lang nicht benutzt, geht die Lötstation in den Standby-Modus.

- Im Standby-Modus wird im LC-Display **6** die Temperatur von 200°C angezeigt. Gleichzeitig blinkt das ganze LC-Display **6**.
- ◆ Drücken Sie eine beliebige Taste, um den Standby-Modus zu beenden und stellen Sie dann die gewünschte Temperatur wie nachfolgend beschrieben ein.

Ausschalten:

HINWEIS

- ▶ Stellen Sie den Feinlötkolben **3** nach Gebrauch immer wieder zurück in die Halterung für den Feinlötkolben **2**.
- ◆ Drücken Sie den EIN- / AUS-Schalter **1** in die Position „0“. Ziehen Sie bei Nichtgebrauch den Netzstecker aus der Steckdose.

Temperatur einstellen

HINWEIS

- ▶ Voraussetzung für einwandfreie Lötungen ist die Verwendung geeigneter Lötzinne. Zudem können perfekte Lötstellen nur dann erreicht werden, wenn die richtige Löttemperatur erreicht wird. Bei zu niedriger Löttemperatur fließt das Lötzinn nicht genügend und verursacht unsaubere Lötstellen (sog. kalte Lötstellen). Durch zu hohe Löttemperaturen verbrennt das Lötmittel und das Lötzinn fließt nicht. Darüber hinaus können die zu bearbeitenden Materialien zerstört werden.

Nachstehend Temperatureinstellungen für die gängigsten Anwendungen. Je nach Lötzinn / Hersteller sind Unterschiede möglich.

- 200°C Schmelzpunkt der häufigst verwendeten Weichlote.
- 300°C Normalbetrieb, z. B. bei der Verwendung von bleifreiem Lötzinn.
- 400°C Hohe Löttemperatur, z. B. zum Entlöten kleiner Lötstellen.
- 450°C Maximale Löttemperatur, z. B. zum Entlöten großer Lötstellen.

Arbeitstemperatur einstellen

- ◆ Drücken Sie die + / – Tasten **9** / **10** um die Arbeitstemperatur in 10°C Schritten einzustellen.
Die aktuelle Soll-Temperatur **15** wird im LC-Display **6** angezeigt.

HINWEIS

- ▶ Halten Sie die + / – Tasten **9** / **10** gedrückt, um die Arbeitstemperatur kontinuierlich in 10°C Schritten zu ändern.
Lassen Sie die + / – Tasten **9** / **10** los, wenn die gewünschte Temperatur erreicht ist.
- Ohne weitere Betätigung der + / – Tasten **9** / **10** wird nach 3 Sekunden die Aufheiztemperatur **15** im LC-Display **6** angezeigt.

Programmierte Temperatur einstellen

Neben der Temperatureinstellung mit den + / – Tasten **9** / **10** gibt es 3 vorprogrammierte Temperaturen: 200°C / 300°C / 400°C.

- ◆ Drücken Sie die Temperaturvorwahl **11** oder **12** oder **13** um die gewünschte vorprogrammierte Temperatur einzustellen.
Die voreingestellte Temperatur wird in der Anzeige **14** mit einem Pfeil dargestellt.

Lötschwamm

ACHTUNG!

- ▶ Die heiße Lötspitze **4** darf niemals mit einem trockenen Lötschwamm **5** in Berührung kommen. Andernfalls kann der Lötschwamm **5** beschädigt werden.

HINWEIS

- ▶ Der Lötschwamm **5** dient zum Reinigen der Lötspitze **4**.
- ▶ Feuchten Sie den Lötschwamm **5** an, bevor Sie ihn benutzen.

Löten



Dämpfe können beim Einatmen u.a. zu Kopfschmerzen und Ermüdungserscheinungen führen.

- Der LötKolben ist mit einer Nennleistung von 48 Watt ideal für Elektroniklötungen.
- Durch seine Bauform ist er besonders für schwer zugängliche und feine Lötarbeiten geeignet.
 - ◆ Reinigen Sie die Lötspitze **4** am feuchten Lötschwamm **5**.
 - ◆ Nach dem Reinigen muss die Lötspitze **4** verzinnt werden. Verzinnen Sie die heiße Lötspitze **4** hierzu durch das Abschmelzen von Lötzinn **17**.
 - ◆ Führen Sie die Lötspitze **4** an die Lötstelle heran und erhitzen Sie diese.
 - ◆ Bringen Sie das Lötzinn **17** zwischen Lötstelle und Lötspitze **4** zum Schmelzen.
 - ◆ Führen Sie weiteren Lötzinn **17** hinzu, bis die gesamte Lötstelle benetzt ist.
 - ◆ Entfernen Sie anschließend sofort die Lötspitze **4**, um das geschmolzene Lot nicht zu überhitzen.
 - ◆ Lassen Sie das Lot erstarren und vermeiden Sie Erschütterungen.

HINWEIS

- ▶ Das Flussmittel ist entweder im Lot enthalten oder es wird separat angewendet. Informieren Sie sich beim Kauf über die Art der Anwendung und das geeignete Lötmedium.

Wartung und Reinigung



WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR! Ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Steckdose und lassen Sie das Gerät abkühlen, bevor Sie Arbeiten am Gerät durchführen.

- Reinigen Sie das Gerät nach Abschluss der Arbeit.
- Verwenden Sie zur Reinigung des Gehäuses ein Tuch und ggf. ein mildes Reinigungsmittel.
- Verwenden Sie keinesfalls scharfe Gegenstände, Benzin, Lösungsmittel oder Reiniger, die Kunststoff angreifen.
- Vermeiden Sie, dass Flüssigkeiten in das Innere des Gerätes gelangen.

HINWEIS

- ▶ Ersatzteile (wie z. B. Lötspitzen) können Sie über unsere Service - Hotline bestellen.

Entsorgung

Gerät entsorgen



Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß Europäischer Richtlinie 2012/19/EU müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Gerätes erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

Garantie der Kompernaß Handels GmbH

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Auslieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter, Akkus, Backformen oder Teile die aus Glas gefertigt sind.

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Bedienungsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Bedienungsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist nur für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (z. B. IAN 12345) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild, einer Gravur, auf dem Titelblatt Ihrer Anleitung (unten links) oder als Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per E-Mail.

- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbonn) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden.



Auf www.lidl-service.com können Sie diese und viele weitere Handbücher, Produktvideos und Software herunterladen.

Service

DE Service Deutschland

Tel.: 0800 5435 111

(Kostenfrei aus dem dt. Festnetz/Mobilfunknetz)

E-Mail: kompernass@lidl.de

AT Service Österreich

Tel.: 0820 201 222 (0,15 EUR/Min.)

E-Mail: kompernass@lidl.at

CH Service Schweiz

Tel.: 0842 665566

(0,08 CHF/Min., Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)

E-Mail: kompernass@lidl.ch

IAN 289612

Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst die benannte Servicestelle.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

DE-44867 BOCHUM

DEUTSCHLAND

www.kompernass.com

Original-Konformitätserklärung

Wir, KOMPERNASS HANDELS GMBH, Dokumentenverantwortlicher: Herr Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, DE - 44867 BOCHUM, DEUTSCHLAND, erklären hiermit, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen, normativen Dokumenten und EG-Richtlinien übereinstimmt:

EG-Niederspannungsrichtlinie

(2014 / 35 / EU)

Elektromagnetische Verträglichkeit

(2014 / 30 / EU)

RoHS Richtlinie

(2011 / 65 / EU) *

*Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller. Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

Angewandte harmonisierte Normen:

EN 60335-1:2012+A11;

EN 60335-2-45:2002+A1+A2;

EN 62233:2008

EN 55014-1:2006+A1+A2

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

Typbezeichnung der Maschine:

Digitale Lötstation PLSD 48 A1

Herstellungsjahr: 05-2017**Seriennummer: IAN 289612**

Bochum, 19.04.2017



Semi Uguzlu

- Qualitätsmanager -

Technische Änderungen im Sinne der Weiterentwicklung sind vorbehalten.

Contents

Introduction	20
Intended use	20
Features	21
Included in delivery	21
Technical data	21
Safety	22
Safety information	22
Before use	25
Inserting/replacing the soldering tip	25
Initial operation	25
Switching on and off	25
Standby mode	26
Setting the temperature	27
Soldering sponge	29
Soldering	29
Maintenance and cleaning	30
Disposal	31
Disposal of the appliance	31
Kompernass Handels GmbH warranty	31
Service	33
Importer	33
Translation of the original Conformity Declaration .	34

DIGITAL SOLDERING STATION PLSD 48 A1

Introduction

Congratulations on the purchase of your new appliance. You have chosen a high-quality product. The operating instructions are part of this product. They contain important information about safety, usage and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all operating and safety instructions. Use the product only as described and for the range of applications specified. Please also pass these operating instructions on to any future owner.

Intended use

This appliance is intended for electronic soldering for leisure and DIY purposes. It is designed for applications such as soldering, welding of plastics and the application of ornamentation. Use this product only as described and for the areas of applications specified. The appliance is not intended for commercial use. Any other usage or modification of the appliance is deemed to be improper and carries a significant risk of accidents. The manufacturer accepts no responsibility for damage(s) attributable to misuse.

Features

- 1 ON/OFF switch
- 2 Holder for soldering iron
- 3 Soldering iron
- 4 Soldering tip
- 5 Soldering sponge
- 6 LC display
- 7 Temperature unit display
- 8 POWER display (heat supply to soldering iron)
- 9 + button (working temperature)
- 10 – button (working temperature)
- 11 Preset temperature (400 °C)
- 12 Preset temperature (300 °C)
- 13 Preset temperature (200 °C)
- 14 Preset temperature display
- 15 Actual/target temperature/heating-up temperature
- 16 Storage compartment for soldering tip
- 17 Solder

Included in delivery

- 1 Digital Soldering Station PLSD 48 A1
incl. 3 standard soldering tips (1 pre-fitted)
- 1 solder, \varnothing 1.0 mm, 10 g
- 1 solder, \varnothing 1.5 mm, 10 g
- 1 soldering sponge
- 1 set of operating instructions

Technical data

- Rated voltage: 230 V ~ (alternating current)
- Rated frequency: 50 Hz
- Rated power consumption: 48 W
- Temperature range: 200-450 °C
- Mains cable: 1.5 m from the power plug to the station;
1.2 m from the soldering iron to the station



Safety

Safety information

WARNING!

- ▶ Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

The soldering station is suitable for indoor use only.

- This appliance may be used by children aged 8 years and above and by persons with limited physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge, provided that they are under supervision or have been told how to use the appliance safely and are aware of the potential risks. Do not allow children to use the appliance as a toy. Cleaning and user maintenance tasks must not be carried out by children unless they are supervised.

- To avoid potential risks, damaged mains cables should be replaced by the manufacturer, their customer service department or a similarly qualified person.



CAUTION - RISK OF ELECTRIC SHOCK! Do not use the soldering station if the handle, the mains cable or the plug are damaged. Never open the appliance!

Residual risks

- **RISK OF BURNS!** Do not touch the heated soldering tip or the molten solder. There is a risk of being burnt. Always allow the appliance to cool down completely before changing, cleaning or checking components.
- After work, allow the soldering iron to cool down in the air only. Do not attempt to quench it with water!
- **CAUTION! RISK OF FIRE!** Put down the soldering iron only into the special holder or onto another fireproof surface.
- During breaks from work, the soldering iron must be placed into the holder.
- Keep the appliance away from flammable material.
- Never leave a switched-on appliance unsupervised.
- **CAUTION! RISK OF INJURY!** Keep your hands away from the heated workpiece. The heat can be emitted through the workpiece.

- Avoid contact between the hot soldering tip and the plastic parts of the holder. Otherwise, the appliance might be damaged.
- In case of danger, remove the plug from the socket immediately.
- **CAUTION! RISK OF POISONING!** Do not breathe in vapours.
- During work over an extended period in which hazardous vapours can be created, always ensure sufficient ventilation of the workplace. In addition, protective gloves, a face mask and work apron are recommended.
- Avoid eating, drinking and smoking in rooms where soldering work is taking place. Otherwise, lead residues on your hands might contaminate the food, drink or cigarettes and be absorbed into your body.
- Always wash your hands thoroughly after soldering.
- Do not dispose of solder waste in normal domestic waste! Solder waste should be disposed of with hazardous waste.

Before use

Inserting/replacing the soldering tip

CAUTION! RISK OF BURNS!

- ▶ Never heat the soldering iron **3** without a soldering tip **4**.
- The soldering tip **4** may only be removed when the appliance is switched off and the soldering tip **4** has cooled down.
- The soldering tip **4** has a screw thread and it can therefore be replaced quickly and easily on the soldering iron **3**.
 - ◆ Screw out the soldering tip **4** in counter-clockwise direction.
 - ◆ Screw in the soldering tip **4** in clockwise direction.

Initial operation

Switching on and off

Switching on:

- ◆ Plug the mains plug into an appropriate wall socket and press the ON/OFF switch **1** to position "I".
- The last preset temperature (300°C in initial operation) is shown for 3 seconds on the LC display **6**.
After that time, the LC display **6** shows the current actual temperature **15**.

NOTE

- ▶ Before using the soldering station for the first time and also before using a new soldering tip, the soldering tip **4** must be tinned.

Standby mode

If the soldering iron is not used for 30 minutes, the soldering station will go into standby mode.

- In the standby mode, the LC display **6** shows a temperature of 200°C. At the same time, full-screen flashes on the LC display **6**.
- ◆ Press any optional button to end the standby mode and set the desired temperature as described below.

Switching off:

NOTE

- ▶ After use, always put the soldering iron **3** back into the holder for the soldering iron **2**.
- ◆ Move the ON/OFF switch **1** to position "0". Always remove the plug from the socket when not in use.

Setting the temperature

NOTE

- ▶ Fault-free soldering requires the use of appropriate solders. Furthermore, it is not possible to make perfect soldered joints unless the correct soldering temperature is used. If the soldering temperature is too low, the solder is not sufficiently fluid and causes dirty solder joints (so-called cold solder joints). If the soldering temperature is too high, the soldering agent can burn and the solder does not flow. In addition, the materials to be processed can be destroyed.

Use the temperature settings below for the most common applications. These may vary depending on the solder/manufacturer.

- 200°C melting point of the most frequently used soft solders.
- 300°C normal operation, e.g. when using lead-free solder.
- 400°C high soldering temperature, e.g. for de-soldering small solder joints.
- 450°C maximum soldering temperature, e.g. for de-soldering larger solder joints.

Setting the working temperature

- ◆ Press the + / – buttons **9** / **10** to set the working temperature in steps of 10°C.

The current target temperature **15** is shown on the LC display **6**.

NOTE

- ▶ Press the + / – buttons **9** / **10** to change the working temperature continuously in steps of 10°C.

Release the + / – buttons **9** / **10** when the desired temperature is reached.

- If the + / – buttons **9** / **10** are not pressed again, the heating-up temperature **15** is shown on the LC display **6** after 3 seconds.

Set the programmed temperature

In addition to the temperature setting using the + / – buttons **9** / **10**, there are 3 preset temperatures: 200°C / 300°C / 400°C.

- ◆ Press preset temperature **11** or **12** or **13** to adjust the desired preset temperature.

The preset temperature is shown with an arrow on the display **14**.

Soldering sponge

CAUTION!

- ▶ The hot soldering tip **4** must never come into contact with a dry soldering sponge **5**. Otherwise, the soldering sponge **5** can be damaged.

NOTE

- ▶ The soldering sponge **5** is used to clean the soldering tip **4**.
- ▶ Dampen the soldering sponge **5** before use.

Soldering



Vapours can lead to headaches and fatigue if inhaled.

- The soldering iron has a rated power output of 48 watts and is ideal for electronic solders.
- Its design makes it especially suitable for difficult-to-access and fine soldering work.
 - ◆ Clean the soldering tip **4** on the moist soldering sponge **5**.
 - ◆ After cleaning, the soldering tip **4** must be tinned. Tin the hot soldering tip **4** by melting the solder **17**.
 - ◆ Guide the soldering tip **4** to the solder joint and heat it.
 - ◆ Place the solder **17** between the solder joint and soldering tip **4** to melt it.
 - ◆ Keep adding in solder **17** until the entire solder joint is covered.
 - ◆ Then withdraw the soldering tip **4** immediately to prevent overheating the molten solder.
 - ◆ Allow the solder to harden and avoid vibrations.

NOTE

- ▶ The flux is either included in the solder or applied separately. When buying the solder, ask about its use and the appropriate flux.

Maintenance and cleaning



WARNING! RISK OF INJURY! Always pull the plug out of the socket and let the appliance cool down before you carry out any work on the appliance.

- Always clean the appliance after completion of work.
- To clean the housing, use a cloth and a mild detergent if necessary.
- Never use sharp objects, petrol, solvents or cleaning agents that can damage plastic.
- Do not allow any liquids to get into the interior of the appliance.

NOTE

- ▶ You can order spare parts (such as solder tips) via our service hotline.

Disposal

Disposal of the appliance



The packaging is made from environmentally friendly material and can be disposed of at your local recycling plant.

Do not dispose of power tools in your normal household waste!

European Directive 2012/19/EU requires that worn-out power tools be collected separately and recycled in an environmentally compatible manner.

Your local community or municipal authorities can provide information on how to dispose of the appliance.

Kompernass Handels GmbH warranty

Dear Customer,

This appliance has a 3-year warranty valid from the date of purchase. If this product has any faults, you, the buyer, have certain statutory rights. Your statutory rights are not restricted in any way by the warranty described below.

Warranty conditions

The validity period of the warranty starts from the date of purchase. Please keep your original receipt in a safe place. This document will be required as proof of purchase.

If any material or production fault occurs within three years of the date of purchase of the product, we will either repair or replace the product for you at our discretion. This warranty service is dependent on you presenting the defective appliance and the proof of purchase (receipt) and a short written description of the fault and its time of occurrence.

If the defect is covered by the warranty, your product will either be repaired or replaced by us. The repair or replacement of a product does not signify the beginning of a new warranty period.

Warranty period and statutory claims for defects

The warranty period is not prolonged by repairs effected under the warranty. This also applies to replaced and repaired components. Any damage and defects present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs carried out after expiry of the warranty period shall be subject to a fee.

Scope of the warranty

This appliance has been manufactured in accordance with strict quality guidelines and inspected meticulously prior to delivery.

The warranty covers material faults or production faults. The warranty does not extend to product parts subject to normal wear and tear or fragile parts such as switches, batteries, baking moulds or parts made of glass.

The warranty does not apply if the product has been damaged, improperly used or improperly maintained. The directions in the operating instructions for the product regarding proper use of the product are to be strictly followed. Uses and actions that are discouraged in the operating instructions or which are warned against must be avoided.

This product is intended solely for private use and not for commercial purposes. The warranty shall be deemed void in cases of misuse or improper handling, use of force and modifications/repairs which have not been carried out by one of our authorised Service centres.

Warranty claim procedure

To ensure quick processing of your case, please observe the following instructions:

- Please have the till receipt and the item number (e.g. IAN 12345) available as proof of purchase.
- You will find the item number on the type plate, an engraving on the front page of the instructions (bottom left), or as a sticker on the rear or bottom of the appliance.
- If functional or other defects occur, please contact the service department listed either by **telephone** or by **e-mail**.

- You can return a defective product to us free of charge to the service address that will be provided to you. Ensure that you enclose the proof of purchase (till receipt) and information about what the defect is and when it occurred.



You can download these instructions along with many other manuals, product videos and software on www.lidl-service.com.

Service

GB Service Great Britain

Tel.: 0871 5000 720 (£ 0.10/Min.)

E-Mail: kompernass@lidl.co.uk

IE Service Ireland

Tel.: 1890 930 034

(0,08 EUR/Min., (peak))

(0,06 EUR/Min., (off peak))

E-Mail: kompernass@lidl.ie

IAN 289612

Importer

Please note that the following address is not the service address. Please use the service address provided in the operating instructions.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

DE-44867 BOCHUM

GERMANY

www.kompernass.com

Translation of the original Conformity Declaration

We, KOMPERNASS HANDELS GMBH, document officer:
Mr Semi Uguzlu, BURGSTR. 21,DE - 44867 BOCHUM,
GERMANY, hereby declare that this product complies with the
following standards, normative documents and EC directives:

EC Low Voltage Directive

(2014/35/EU)

EMC (Electromagnetic Compatibility)

(2014/30/EU)

RoHS Directive

(2011/65/EU)*

*The manufacturer bears the full responsibility for compliance with this conformity declaration. The object of the declaration described above complies with the requirements of the Directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council of 8 June 2011 on the limitations of use of certain dangerous substances in electrical and electronic appliances.

Applicable harmonised standards:

EN 60335-1:2012+A11;

EN 60335-2-45:2002+A1+A2;

EN 62233:2008

EN 55014-1:2006+A1+A2

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

Type designation of machine:

Digital Soldering Station PLSD 48 A1

Year of manufacture: 05-2017**Serial number: IAN 289612**

Bochum, 19/04/2017



Semi Uguzlu

- Quality Manager -

We reserve the right to make technical changes in the context of further product development.

Table des matières

Introduction	38
Utilisation conforme à l'usage prévu	38
Équipement	38
Matériel livré	39
Caractéristiques techniques	39
Sécurité	40
Consignes de sécurité	40
Avant la mise en service	43
Mettre en place / remplacer la pointe de soudage	43
Mise en service	43
Mise en marche / mise hors service	43
Mode veille	44
Régler la température	45
Éponge	47
Souder	47
Entretien et nettoyage	48
Mise au rebut	49
Mise au rebut de l'appareil	49
Garantie de Kompernass Handels GmbH	49
Service après-vente	52
Importateur	52
Traduction de la déclaration de conformité originale ..	53

STATION DE SOUDAGE NUMÉRIQUE PLSD 48 A1

Introduction

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouvel appareil. Vous venez ainsi d'opter pour un produit de grande qualité. Le mode d'emploi fait partie de ce produit. Il contient des remarques importantes concernant la sécurité, l'usage et la mise au rebut. Avant d'utiliser le produit, veuillez vous familiariser avec toutes les consignes d'utilisation et de sécurité. N'utilisez le produit que conformément aux descriptions et pour les domaines d'utilisation prévus. Si vous cédez le produit à un tiers, remettez-lui également tous les documents.

Utilisation conforme à l'usage prévu

L'appareil est prévu pour souder des composants électroniques dans le domaine des loisirs et des travaux de bricolage à domicile. À cet égard, il est destiné à des usages tels que des travaux de soudure, de collage de matières plastiques et à l'application de décorations. N'utilisez l'appareil que conformément aux consignes et pour les domaines d'utilisation prévus. L'appareil n'est pas conçu pour un usage professionnel. Toute utilisation autre ou modification de l'appareil est considérée comme non conforme et s'accompagne de risques d'accident non négligeables. Le fabricant n'assume aucune responsabilité pour les dommages résultant d'une utilisation non conforme à l'usage prévu.

Équipement

- 1 Interrupteur MARCHE/ARRÊT
- 2 Support pour fer à souder de précision
- 3 Fer à souder de précision
- 4 Pointe de soudage
- 5 Éponge
- 6 Écran LCD

- 7 Affichage de l'unité de température
- 8 Affichage POWER (chaleur émise par le fer à souder)
- 9 + Touche (température de service)
- 10 – Touche (température de service)
- 11 Sélection de température (400 °C)
- 12 Sélection de température (300 °C)
- 13 Sélection de température (200 °C)
- 14 Affichage de la température pré réglée
- 15 Température réelle/de consigne / température de chauffage
- 16 Compartiment de rangement pour la pointe de soudage
- 17 Fil à souder

Matériel livré

- 1 Station de soudage numérique PLSD 48 A1
 - y compris 3 pointes de soudage standard (1 x déjà en place)
- 1 fil à souder, \varnothing 1,0 mm, 10 g
- 1 fil à souder, \varnothing 1,5 mm, 10 g
- 1 éponge
- 1 mode d'emploi

Caractéristiques techniques

- Tension nominale : 230 V ~ (courant alternatif)
- Fréquence nominale : 50 Hz
- Puissance nominale absorbée : 48 W
- Plage de température : 200-450 °C
- Cordons d'alimentation : 1,5 m de la fiche secteur jusqu'au poste à souder ; 1,2 m du fer à souder de précision jusqu'au poste



Sécurité

Consignes de sécurité

⚠ AVERTISSEMENT !

- ▶ Lire tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions. Ne pas suivre les avertissements et instructions peut donner lieu à un choc électrique, un incendie et/ou une blessure sérieuse.

Le poste à souder convient uniquement à une exploitation en intérieur.

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou disposant de peu d'expérience et/ou de connaissances, à condition qu'ils soient surveillés ou qu'ils aient été initiés à l'utilisation sécurisée de l'appareil et qu'ils aient compris les dangers en résultant. Ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil. Le nettoyage et la maintenance utilisateur ne doivent pas être réalisés par des enfants s'ils ne sont pas surveillés.

- Si le cordon d'alimentation secteur de l'appareil est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou une personne de qualification similaire afin d'éviter tout risque.



ATTENTION RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE !
Ne pas utiliser le poste à souder lorsque la poignée, le cordon d'alimentation ou le connecteur est endommagé. Ne jamais ouvrir l'appareil !

Risques résiduels

- **RISQUE DE BRÛLURE !** Ne touchez jamais la pointe du fer à souder échauffée ni le fil à souder fondu. Il y a un risque de brûlure. Laissez l'appareil entièrement refroidir avant de changer, nettoyer ou vérifier des composants de l'appareil.
- Après le travail, laissez le fer à souder de précision refroidir au seul contact de l'air. Ne jamais le tremper dans l'eau pour qu'il refroidisse !
- **ATTENTION ! RISQUE D'INCENDIE !** Utiliser uniquement le support spécial ou un autre support réfractaire pour déposer le fer à souder de précision très chaud.
- Pendant les pauses de travail, le fer à souder de précision doit être déposé dans le support.
- Éloignez l'appareil de matériaux combustibles.
- Ne laissez jamais l'appareil allumé sans surveillance.
- **ATTENTION ! RISQUE DE BLESSURES !** N'approchez pas vos mains de la pièce échauffée. La chaleur peut se propager à travers la pièce.

- Évitez que la pointe très chaude du fer à souder ne touche les pièces en plastique de la fixation. L'appareil risque sinon d'être endommagé.
- En cas de danger, débranchez immédiatement la fiche secteur de la prise secteur.
- **ATTENTION ! RISQUE D'INTOXICATION !** N'inhalez pas les vapeurs.
- Pour les travaux de longue durée au cours desquels des vapeurs nocives se dégagent, toujours veiller à ce que le lieu de travail soit suffisamment aéré. En outre, le port de gants de sécurité, d'une protection buccale et d'un tablier de travail est recommandé.
- Évitez de manger, boire et fumer dans les locaux où l'on soude. Dans le cas contraire, les traces de plomb sur les mains risquent de pénétrer dans l'organisme humain via les aliments ou les cigarettes.
- Lavez-vous toujours soigneusement les mains après le soudage.
- Ne jetez jamais les déchets de soudure à la poubelle des déchets ménagers. Les déchets de soudure sont des déchets spéciaux.

Avant la mise en service

Mettre en place / remplacer la pointe de soudage

PRUDENCE ! RISQUE DE BRÛLURES !

- ▶ Ne faites jamais chauffer le fer à souder de précision **3** sans pointe de soudage **4**.
- L'enlèvement de la pointe de soudage **4** ne doit avoir lieu qu'après avoir éteint l'appareil et une fois la pointe de soudage **4** refroidie.
- La pointe de soudage **4** présente un filetage qui permet de la dévisser vite et facilement du fer à souder de précision **3** pour la remplacer.
 - ◆ Dévissez la pointe de soudage **4** en tournant dans le sens inverse aux aiguilles d'une montre.
 - ◆ Vissez la pointe de soudage **4** à fond dans le sens des aiguilles d'une montre.

Mise en service

Mise en marche / mise hors service

Mise en marche :

- ◆ Insérez la fiche secteur dans une prise secteur adaptée et amenez l'interrupteur MARCHE / ARRÊT **1** en position "I".
- L'écran LCD **6** affiche la dernière température pré-réglée (300 °C lors de la première utilisation) pendant 3 secondes.
L'écran LCD **6** indique ensuite la température réelle **15** actuelle.

REMARQUE

- ▶ Avant la première mise en service du poste à souder et aussi lors de l'utilisation de chaque nouvelle pointe de soudage, il faut dans un premier temps étamer la pointe de soudage **4**.

Mode veille

Si le fer à souder n'est pas utilisé pendant 30 minutes d'affilée, la station de soudage passe en mode veille.

- En mode veille l'écran LCD **6** indique la température de 200 °C. En même temps, l'ensemble de l'écran LCD **6** clignote.
- ◆ Appuyez sur une touche au choix pour quitter le mode veille et réglez la température souhaitée comme suit.

Mise hors service :

REMARQUE

- ▶ Après utilisation, remplacez toujours le fer à souder de précision **3** dans le support pour fer à souder de précision **2**.
- ◆ Appuyez sur l'interrupteur MARCHE/ARRÊT **1** pour l'amener en position "0". En cas de non utilisation, débrancher la fiche secteur de la prise secteur.

Régler la température

REMARQUE

- La condition préalable à des soudures impeccables est l'utilisation de fils à souder adaptés. Par ailleurs, pour pouvoir obtenir des soudures parfaites, il faut atteindre la bonne température de soudage. En cas de température de soudage trop faible, le fil à souder ne fond pas suffisamment et donne des soudures incorrectes (soudures "froides"). Lorsque les températures de soudage sont trop élevées, le fondant brûle et le métal d'apport ne coule pas. À cela s'ajoute que les matériaux à transformer risquent d'être détruits.

Ci-après, vous trouverez les réglages de température pour les applications les plus courantes. Selon le métal d'apport / fabricant, il peut y avoir des différences.

- Point de fusion 200 °C des métaux d'apport tendres les plus fréquemment utilisés.
- 300 °C utilisation normale, par ex. en cas d'utilisation de fil à souder sans plomb.
- 400 °C température de soudage élevée, par ex. pour le dessoudage de petites soudures.
- 450 °C température de soudage maximale, par ex. pour le dessoudage de grandes soudures.

Régler la température de travail

- ◆ Appuyez sur les touches + / - **9** / **10** pour régler la température de service par pas de 10 °C.
La température de consigne **15** actuelle s'affiche à l'écran LC **6**.

REMARQUE

- ▶ Maintenez appuyées les touches + / - **9** / **10** pour régler la température de service en continu par pas de 10 °C.
Relâchez les touches + / - **9** / **10** une fois la température souhaitée atteinte.
- Sans autre actionnement des touches + / - **9** / **10** la température de chauffe **15** s'affiche au bout de 3 secondes à l'écran LCD **6**.

Régler la température programmée

Outre le réglage de la température avec les touches + / - **9** / **10**, il existe 3 températures préprogrammées : 200 °C / 300 °C / 400 °C.

- ◆ Appuyez sur la présélection de température **11** ou **12** ou **13** pour régler la température préprogrammée.
La température préréglée **14** s'affiche avec une flèche.

Éponge

ATTENTION !

- ▶ La pointe à souder **4** très chaude ne doit jamais entrer en contact avec l'éponge **5** sèche. Sinon l'éponge **5** sera endommagée.

REMARQUE

- ▶ L'éponge **5** sert à nettoyer la pointe de soudage **4**.
- ▶ Humectez l'éponge **5** avant de l'utiliser.

Souder



Si elles ont été inhalées, les vapeurs peuvent provoquer des maux de tête et une sensation de fatigue.

- Avec une puissance nominale de 48 watts, le fer à souder convient idéalement pour souder des composants électroniques.
- Sa forme le rend particulièrement apte à souder dans les endroits difficiles d'accès et aux soudages de précision.
 - ◆ Nettoyez la pointe de soudage **4** contre l'éponge **5** mouillée.
 - ◆ Après le nettoyage, il faut étamer la pointe de soudage **4**. Pour étamer la pointe de soudage **4** très chaude, il suffit de faire fondre du fil à souder **17** dessus.
 - ◆ Pour échauffer l'endroit à souder, appliquez la pointe de soudage **4** dessus.
 - ◆ Entre la zone à souder et la pointe de soudage **4**, amenez le fil à souder **17** pour le faire fondre.
 - ◆ Continuez d'amener du fil à souder **17** jusqu'à ce que toute la zone à souder en soit recouverte.
 - ◆ Ensuite, retirez immédiatement la pointe à souder **4** pour ne pas faire surchauffer le métal d'apport.
 - ◆ Laissez le métal d'apport se figer en évitant les vibrations.

REMARQUE

- ▶ Soit le fondant est intégré dans le métal d'apport, soit il est utilisé séparément. Lors de l'achat, informez-vous sur la nature de l'application et sur les métaux d'apport appropriés.

Entretien et nettoyage



AVERTISSEMENT ! RISQUE DE BLESSURES ! Avant de travailler sur l'appareil, débranchez toujours la fiche secteur de la prise et laissez d'abord l'appareil refroidir.

- Nettoyez l'appareil après avoir terminé de travailler.
- Pour nettoyer l'appareil, utilisez un chiffon ou éventuellement un produit nettoyant doux.
- N'utilisez en aucun cas d'objets tranchants, d'essence, de solvants ou de produits nettoyants qui attaquent le plastique.
- Évitez que des liquides ne pénètrent à l'intérieur de l'appareil.

REMARQUE

- ▶ Vous pouvez commander des pièces de rechange (comme par ex. les pointes de soudage) auprès de notre ligne téléphonique de service après-vente.

Mise au rebut

Mise au rebut de l'appareil



L'emballage est constitué de matériaux écologiques que vous pouvez recycler par le biais des postes de recyclage locaux.



Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères !

Conformément à la directive européenne 2012/19/EU, les outils électriques usagés doivent faire l'objet d'un tri et d'un recyclage respectueux de l'environnement.

Renseignez-vous auprès de votre mairie ou des services de votre commune pour connaître les possibilités de mise au rebut de votre appareil usagé.

Garantie de Kompernass Handels GmbH

Chère cliente, cher client,

Cet appareil est garanti 3 ans à partir de la date d'achat. Si ce produit venait à présenter des vices, vous disposez de droits légaux face au vendeur de ce produit. Vos droits légaux ne sont pas restreints par notre garantie présentée ci-dessous.

Conditions de garantie

La période de garantie débute à la date de l'achat. Veuillez bien conserver le ticket de caisse d'origine. Ce document servira de preuve d'achat.

Si dans un délai de trois ans suivant la date d'achat de ce produit, un vice de matériel ou de fabrication venait à apparaître, le produit sera réparé ou remplacé gratuitement par nos soins, selon notre choix. Cette prestation de garantie nécessite dans un délai de trois ans la présentation de l'appareil défectueux et du justificatif d'achat (ticket de caisse) ainsi que la description brève du vice et du moment de son apparition.

Si le vice est couvert par notre garantie, vous recevrez le produit réparé ou un nouveau produit en retour. Aucune nouvelle période de garantie ne débute avec la réparation ou l'échange du produit.

Période de garantie et réclamation légale pour vices cachés

L'exercice de la garantie ne prolonge pas la période de garantie. Cette disposition s'applique également aux pièces remplacées ou réparées. Les dommages et vices éventuellement déjà présents à l'achat doivent être signalés immédiatement après le déballage. Toute réparation survenant après la période sous garantie fera l'objet d'une facturation.

Étendue de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin conformément à des directives de qualité strictes et consciencieusement contrôlé avant sa livraison.

La prestation de garantie est valable pour des vices de matériel et de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux pièces du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent de ce fait être considérées comme pièces d'usure, ni aux détériorations de pièces fragiles, par ex. connecteur, accu, moules ou pièces en verre.

Cette garantie devient caduque si le produit est détérioré, utilisé ou entretenu de manière non conforme. Toutes les instructions listées dans le manuel d'utilisation doivent être exactement respectées pour une utilisation conforme du produit. Des buts d'utilisation et actions qui sont déconseillés dans le manuel d'utilisation, ou dont vous êtes avertis doivent également être évités.

Le produit est uniquement destiné à un usage privé et ne convient pas à un usage professionnel. La garantie est annulée en cas d'entretien incorrect et inapproprié, d'usage de la force et en cas d'intervention non réalisée par notre centre de service après-vente agréé.

Procédure en cas de garantie

Afin de garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les indications suivantes :

- Veuillez avoir à portée de main pour toutes questions le ticket de caisse et la référence article (par ex. IAN 12345) en tant que justificatif de votre achat.
- Vous trouverez la référence sur la plaque signalétique, une gravure, sur la page de garde de votre manuel d'utilisation (en bas à gauche) ou sous forme d'autocollant au dos ou sur le dessous.
- Si des erreurs de fonctionnement ou d'autres vices venaient à apparaître, veuillez d'abord contacter le département service clientèle cité ci-dessous par **téléphone** ou par **e-mail**.
- Vous pouvez ensuite retourner un produit enregistré comme étant défectueux en joignant le ticket de caisse et en indiquant en quoi consiste le vice et quand il est survenu, sans devoir l'affranchir à l'adresse de service après-vente communiquée.



Sur www.lidl-service.com, vous pouvez télécharger ce manuel ainsi que beaucoup d'autres, des vidéos produit et logiciels.

Service après-vente

FR Service France

Tel.: 0800 919270

E-Mail: kompernass@lidl.fr**BE** Service Belgique

Tel.: 070 270 171 (0,15 EUR/Min.)

E-Mail: kompernass@lidl.be

IAN 289612

Importateur

Veillez tenir compte du fait que l'adresse suivante n'est pas une adresse de service après-vente. Veuillez d'abord contacter le service mentionné.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

DE-44867 BOCHUM

ALLEMAGNE

www.kompernass.com

Traduction de la déclaration de conformité originale

Nous soussignés, KOMPERNASS HANDELS GMBH, responsable du document : M. Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, DE - 44867 BOCHUM, ALLEMAGNE, déclarons par la présente que ce produit est en conformité avec les normes, documents normatifs et directives CE suivants :

Directive européenne sur les basses tensions

(2014 / 35 / EU)

Compatibilité électromagnétique

(2014 / 30 / EU)

Directive RoHS

(2011 / 65 / EU) *

*La seule responsabilité pour l'établissement de cette déclaration de conformité incombe au fabricant. L'objet de la déclaration décrit ci-dessus répond aux prescriptions de la directive 2011/65/EU du Parlement européen et du Conseil en date du 8 juin 2011 visant la restriction de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques. Normes harmonisées appliquées.

Normes harmonisées appliquées :

EN 60335-1:2012+A11 ;

EN 60335-2-45:2002+A1+A2 ;

EN 62233:2008

EN 55014-1:2006+A1+A2

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

Désignation du modèle de la machine :

Station de soudage numérique PLSD 48 A1

Année de fabrication : 5-2017

Numéro de série : IAN 289612

Bochum, le 19/04/2017



Semi Uguzlu

- Responsable qualité -

Sous réserve de modifications techniques à des fins de perfectionnement.

Inhoud

Inleiding	56
Gebruik in overeenstemming met bestemming	56
Onderdelen	57
Inhoud van het pakket	57
Technische gegevens	57
Veiligheid	58
Veiligheidsvoorschriften	58
Vóór de ingebruikname	61
Soldeerstift plaatsen/verwisselen	61
Ingebruikname	61
In-/uitschakelen	61
Stand-bymodus	62
Temperatuur instellen	63
Soldeerspons	65
Solderen	65
Onderhoud en reiniging	66
Afvoeren	67
Apparaat afvoeren	67
Garantie van Kompernaß Handels GmbH	67
Service	69
Importeur	69
Vertaling van de oorspronkelijke conformiteitsverklaring ..	70

DIGITAAL SOLDEERSTATION PLSD 48 A1

Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe apparaat.

U hebt hiermee gekozen voor een hoogwaardig product.

De gebruiksaanwijzing maakt deel uit van dit product. Deze bevat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en afvoer. Lees alle bedienings- en veiligheidsvoorschriften voordat u het product in gebruik neemt. Gebruik het product uitsluitend op de voorgeschreven wijze en voor de aangegeven doeleinden. Geef alle documenten mee als u het product overdraagt aan een derde.

Gebruik in overeenstemming met bestemming

Het apparaat is bestemd voor het solderen van elektronica door hobbyisten en doe-het-zelvers. Het is bestemd voor soldeerwerkzaamheden, laslijmen van kunststoffen en het aanbrengen van decoraties. Gebruik het apparaat uitsluitend op de voorgeschreven wijze en voor de aangegeven doeleinden. Het apparaat is niet bestemd voor bedrijfsmatig of commercieel gebruik. Elk ander gebruik of elke wijziging van het apparaat geldt als niet in overeenstemming met de bestemming en brengt ernstig gevaar voor ongelukken met zich mee. De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade die voortvloeit uit gebruik in strijd met de bestemming.

Onderdelen

- 1 Aan-/uitknop
- 2 Houder voor de fijnsoldeerbout
- 3 Fijnsoldeerbout
- 4 Soldeerstift
- 5 Soldeerspons
- 6 LC-display
- 7 Indicatie van de temperatuureenheid
- 8 POWER-indicatie (warmteafgifte aan de soldeerbout)
- 9 +-knop (werktemperatuur)
- 10 -knop (werktemperatuur)
- 11 Vooringestelde temperatuur (400°C)
- 12 Vooringestelde temperatuur (300°C)
- 13 Vooringestelde temperatuur (200°C)
- 14 Indicatie van de vooringestelde temperatuur
- 15 Werkelijke temperatuur/streef temperatuur / opwarmtemperatuur
- 16 Opbergvak voor de soldeerstift
- 17 Soldeertin

Inhoud van het pakket

- 1 digitaal soldeerstation PLSD 48 A1
 - incl. 3 standaard soldeerstiften (1 x voorgemonteerd)
- 1 x soldeertin, \varnothing 1,0 mm, 10 g
- 1 x soldeertin, \varnothing 1,5 mm, 10 g
- 1 soldeerspons
- 1 gebruiksaanwijzing

Technische gegevens

- Nominale spanning: 230 V ~ (wisselstroom)
- Nominale frequentie: 50 Hz
- Nominaal vermogen: 48 W
- Temperatuurbereik: 200–450 °C
- Netsnoer: 1,5 m van stekker tot station;
1,2 m van fijnsoldeerbout tot station



Veiligheid

Veiligheidsvoorschriften

WAARSCHUWING!

- ▶ Lees alle veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen. Het niet naleven van de veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen kan elektrische schokken, brand en/of ernstig letsel veroorzaken.

Het soldeerstation is alleen geschikt voor gebruik binnenshuis.

- Dit apparaat mag worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of gebrek aan ervaring of kennis, mits ze onder toezicht staan of over het veilige gebruik van het apparaat zijn geïnstrueerd en de daaruit resulterende gevaren hebben begrepen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Kinderen mogen zonder toezicht geen reiniging en gebruikersonderhoud uitvoeren.

- Wanneer het netsnoer van dit apparaat beschadigd raakt, moet het, om risico's te vermijden, worden vervangen door de fabrikant of de klantendienst van de fabrikant of een persoon met vergelijkbare kwalificaties.



LET OP! GEVAAR VOOR ELEKTRISCHE SCHOK!
Gebruik het soldeerstation niet wanneer de handgreep, het netsnoer of de stekker beschadigd is. Maak het apparaat nooit open!

Overige risico's

- **VERBRANDINGSGEVAAR!** Raak nooit de verhitte soldeerstift of het gesmolten soldeersel aan. Er bestaat verbrandingsgevaar. Laat het apparaat beslist afkoelen voordat u onderdelen van het apparaat verwisselt, reinigt of controleert.
- Laat de fijnsoldeerbout na het werk enkel door de lucht afkoelen. In geen geval met water laten afkoelen!
- **VOORZICHTIG! BRANDGEVAAR!** Gebruik alleen de speciale houder of een andere vuurvaste ondergrond om de hete fijnsoldeerbout op te plaatsen.
- Bij werkonderbreking moet de fijnsoldeerbout in de houder worden geplaatst.
- Houd het apparaat uit de buurt van brandbare materialen.
- Laat het apparaat nooit zonder toezicht wanneer het ingeschakeld is.
- **VOORZICHTIG! LETSELGEVAAR!** Houd uw handen uit de buurt van het verhitte werkstuk. De hitte kan door het werkstuk heen worden afgegeven.

- Vermijd contact tussen de hete soldeerstift en de kunststofdelen van de houder. Dit zou namelijk beschadigingen aan het apparaat kunnen veroorzaken.
- Trek bij gevaar direct de stekker uit het stopcontact.
- **VOORZICHTIG! VERGIFTIGINGSGEVAAR!** Adem geen dampen in.
- Zorg bij langdurige werkzaamheden, waarbij dampen kunnen ontstaan die schadelijk zijn voor de gezondheid, altijd voor voldoende ventilatie van de werkplek. Verder wordt het dragen van veiligheidshandschoenen, mondbescherming en een werkschort aanbevolen.
- Eet, drink en rook niet in ruimtes waar wordt gesoldeerd. Anders kunnen er loodsporen die aan uw handen kleven via levensmiddelen of sigaretten in het menselijk organisme terechtkomen.
- Was na het solderen altijd grondig uw handen.
- Deponeer soldeerafval niet bij het huisvuil. Soldeerafval hoort bij het speciale afval.

Vóór de ingebruikname

Soldeerstift plaatsen/verwisselen

⚠ VOORZICHTIG! VERBRANDINGSGEVAAR!

- ▶ Verhit de fijnsoldeerbout **3** nooit zonder soldeerstift **4**.
- De soldeerstift **4** mag alleen verwijderd worden als het apparaat is uitgeschakeld en de soldeerstift **4** is afgekoeld.
- De soldeerstift **4** heeft een schroefdraad en kan daardoor snel en eenvoudig op de fijnsoldeerbout **3** worden vervangen.
- ◆ Draai de soldeerstift **4** tegen de wijzers van de klok in uit de soldeerbout.
- ◆ Draai de soldeerstift **4** met de wijzers van de klok mee vast.

Ingebruikname

In-/uitschakelen

Inschakelen:

- ◆ Steek de stekker in een stopcontact en zet de aan-/uitknop **1** op de stand "I".
- Op het LC-display **6** wordt de laatste vooringestelde temperatuur (300 °C bij het eerste gebruik) 3 seconden lang weergegeven. Daarna geeft het LC-display **6** de werkelijke temperatuur **15** aan.

OPMERKING

- ▶ Voor de eerste ingebruikname van het soldeerstation en ook wanneer u een nieuwe soldeerstift gebruikt, moet de soldeerstift **4** eerst worden vertind.

Stand-bymodus

Als de soldeerbout 30 minuten lang niet wordt gebruikt, gaat het soldeerstation over op de stand-bymodus.

- In de stand-bymodus wordt op het LC-display **6** een temperatuur van 200 °C weergegeven. Tegelijkertijd is het hele LC-display **6** knippert.
- ◆ Druk op een willekeurige knop om de stand-bymodus te beëindigen en stel dan de gewenste temperatuur in zoals hierna beschreven.

Uitschakelen:

OPMERKING

- ▶ Plaats de fijnsoldeerbout **3** na gebruik altijd terug in de houder voor de fijnsoldeerbout **2**.
- ◆ Zet de aan-/uitknop **1** op de stand "0". Haal de stekker uit het stopcontact als u het apparaat niet gebruikt.

Temperatuur instellen

OPMERKING

- Een voorwaarde voor correct solderen is dat u geschikt soldeertin gebruikt. Bovendien komt u alleen tot perfecte soldeerplekken wanneer de juiste soldeertemperatuur wordt bereikt. Bij een te lage soldeertemperatuur is het soldeertin niet voldoende vloeibaar en veroorzaakt het onzuivere soldeerplekken (zog. koude soldeerplekken). Bij te hoge soldeertemperaturen verbrandt het soldeermiddel en vloeit het soldeertin niet uit. Bovendien kunnen dan de te bewerken materialen beschadigd raken.

Hieronder vindt u de temperatuurinstellingen voor de meest gangbare toepassingen. Naargelang het soldeertin/de fabrikant kunnen er verschillen zijn.

- 200 °C Smeltpunt van de meest gebruikte zachte soldeertinsoorten.
- 300 °C Normaal gebruik, bijv. bij gebruik van loodvrij soldeertin.
- 400 °C Hoge soldeertemperatuur, bijv. voor het losmaken van kleine soldeerplekken.
- 450 °C Maximale soldeertemperatuur, bijv. voor het losmaken van grote soldeerplekken.

Werktemperatuur instellen

- ◆ Druk op de knoppen + / - **9** / **10** om de werktemperatuur in te stellen in stappen van 10 °C.
De ingestelde gewenste temperatuur **15** verschijnt op het LC-display **6**.

OPMERKING

- ▶ Houd de knoppen + / - **9** / **10** ingedrukt om de werktemperatuur doorlopend te wijzigen in stappen van 10 °C.
Laat de knoppen + / - **9** / **10** los wanneer de gewenste temperatuur is bereikt.
- Wanneer u niet langer op de knoppen + / - **9** / **10** drukt, wordt na 3 seconden de opwarmtemperatuur **15** op het LC-display **6** weergegeven.

Geprogrammeerde temperatuur instellen

Naast de temperatuurinstelling met de knoppen + / - **9** / **10** zijn er ook 3 voorgeprogrammeerde temperaturen: 200 °C / 300 °C / 400 °C.

- ◆ Druk op de temperatuurinstelling **11** of **12** of **13** om de gewenste voorgeprogrammeerde temperatuur in te stellen.
De vooringestelde temperatuur wordt op het display **14** met een pijl weergegeven.

Soldeerspons

LET OP!

- ▶ De hete soldeerstift **4** mag nooit met een droge soldeerspons **5** in aanraking komen. Anders kan de soldeerspons **5** beschadigd raken.

OPMERKING

- ▶ De soldeerspons **5** dient om de soldeerstift **4** te reinigen.
- ▶ Bevochtig de soldeerspons **5** voordat u deze gebruikt.

Solderen



Dampen kunnen bij inademing o.a. hoofdpijn en vermoeidheidsverschijnselen veroorzaken.

- De soldeerbout is met een vermogen van 48 watt ideaal voor het solderen van elektronica.
- Door zijn constructie is hij bijzonder geschikt voor moeilijk toegankelijke en precieze soldeerwerkzaamheden.
 - ◆ Reinig de soldeerstift **4** op de vochtige soldeerspons **5**.
 - ◆ Na het reinigen moet de soldeerstift **4** worden vertind. Vertin de hete soldeerstift **4** door er soldeertin **17** op te laten smelten.
 - ◆ Breng de soldeerstift **4** naar de te solderen plek en verhit deze.
 - ◆ Laat het soldeertin **17** tussen de soldeerplek en de soldeerstift **4** smelten.
 - ◆ Voeg meer soldeertin **17** toe, tot de volledige soldeerplek van soldeertin is voorzien.
 - ◆ Haal de soldeerstift **4** daarna meteen weg, om het gesmolten soldeersel niet te oververhitten.
 - ◆ Laat het soldeersel hard worden en vermijd schokken.

OPMERKING

- ▶ Het vloeimiddel maakt deel uit van het soldeersel of wordt apart aangebracht. Informeer bij aanschaf hoe het gebruikt moet worden en welk soldeermiddel geschikt is.

Onderhoud en reiniging

**WAARSCHUWING! LETSELGEVAAR!**

Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat afkoelen voordat u werkzaamheden aan het apparaat uitvoert.

- Reinig het apparaat na de werkzaamheden.
- Gebruik voor om de behuizing schoon te maken een doek en eventueel een mild reinigingsmiddel.
- Gebruik in ieder geval geen scherpe voorwerpen, benzine, oplosmiddelen of reinigingsmiddelen die kunststof kunnen aantasten.
- Laat geen vloeistoffen in het apparaat binnendringen.

OPMERKING

- ▶ Reserveonderdelen (zoals soldeerstiften) kunt u bestellen via onze servicehotline.

Afvoeren

Apparaat afvoeren



De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke materialen, die u via de plaatselijke recyclepunten kunt afvoeren.



Deponeer elektrisch gereedschap niet bij het huisvuil!

Conform de Europese richtlijn 2012/19/EU moet afgedankt elektrisch gereedschap gescheiden worden ingezameld en op een milieuvriendelijke wijze worden gerecycled.

Informatie over mogelijkheden voor het afvoeren van het afgedankte apparaat krijgt u bij uw gemeentelijke reinigingsdienst.

Garantie van Kompernaß Handels GmbH

Geachte klant,

U hebt op dit apparaat 3 jaar garantie vanaf de aankoopdatum. In geval van gebreken in dit product hebt u wettelijke rechten tegenover de verkoper van het product. Deze wettelijke rechten worden door onze hierna beschreven garantie niet beperkt.

Garantievoorwaarden

De garantieperiode geldt vanaf de datum van aankoop. Bewaar de originele kassabon. U hebt de bon nodig als bewijs van aankoop.

Als er binnen drie jaar vanaf de aankoopdatum van dit product een materiaal- of fabricagefout optreedt, wordt het product door ons – naar onze keuze – voor u kosteloos gerepareerd of vervangen. Voorwaarde voor deze garantie is dat binnen de termijn van drie jaar het defecte apparaat en het aankoopbewijs (kassabon) worden overlegd en dat kort wordt omschreven waaruit het gebrek bestaat en wanneer het is opgetreden.

Wanneer het defect door onze garantie wordt gedekt, krijgt u het gerepareerde product of een nieuw product retour. Met de reparatie of vervanging van het product begint er geen nieuwe garantieperiode.

Garantieperiode en wettelijke aanspraken bij gebreken

De garantieperiode wordt door deze waarborg niet verlengd. Dat geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen. Eventueel al bij aankoop aanwezige schade en gebreken moeten meteen na het uitpakken worden gemeld. Voor reparaties na afloop van de garantieperiode worden kosten in rekening gebracht.

Garantieomvang

Het apparaat is op basis van strenge kwaliteitsnormen met de grootst mogelijke zorg vervaardigd en voorafgaand aan de levering nauwkeurig gecontroleerd.

De garantie geldt voor materiaal- of fabricagefouten. Deze garantie geldt niet voor productonderdelen die blootstaan aan normale slijtage en derhalve als aan slijtage onderhevige onderdelen kunnen worden aangemerkt, of voor beschadigingen aan breekbare onderdelen, bijv. schakelaars, accu's, bakvormen of onderdelen die van glas zijn gemaakt.

Deze garantie vervalt wanneer het product is beschadigd, ondeskundig is gebruikt of is gerepareerd. Voor deskundig gebruik van het product moeten alle in de gebruiksaanwijzing beschreven aanwijzingen precies worden opgevolgd. Gebruiksdoeleinden en handelingen die in de gebruiksaanwijzing worden afgeraden of waarvoor wordt gewaarschuwd, moeten beslist worden vermeden.

Het product is uitsluitend bestemd voor privégebruik en niet voor bedrijfsmatige doeleinden. Bij verkeerd gebruik en ondeskundige behandeling, bij gebruik van geweld en bij reparaties die niet door ons erkend servicefiliaal zijn uitgevoerd, vervalt de garantie.

Afhandeling bij een garantiekwestie

Voor een snelle afhandeling van uw aanvraag neemt u de volgende aanwijzingen in acht:

- Houd voor alle aanvragen de kassabon en het artikelnummer (bijv. IAN 12345) als aankoopbewijs bij de hand.
- Het artikelnummer vindt u op het typeplaatje, in het product gegraveerd, op de titelpagina van de gebruiksaanwijzing (linksonder) of als sticker op de achter- of onderkant van het product.

- Als er fouten in de werking of andere gebreken optreden, neemt u eerst contact op met de hierna genoemde serviceafdeling, **telefonisch** of **via e-mail**.
- Een als defect geregistreerd product kunt u dan zonder portokosten naar het aan u doorgegeven serviceadres sturen. Voeg het aankoopbewijs (kassabon) bij en vermeld waaruit het gebrek bestaat en wanneer het is opgetreden.



Op www.lidl-service.com kunt u deze en vele andere handboeken, productvideo's en software downloaden.

Service

NL Service Nederland

Tel.: 0900 0400223 (0,10 EUR/Min.)

E-Mail: kompernass@lidl.nl

BE Service België

Tel.: 070 270 171 (0,15 EUR/Min.)

E-Mail: kompernass@lidl.be

IAN 289612

Importeur

Let op: het volgende adres is geen serviceadres. Neem eerst contact op met het opgegeven serviceadres.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

DE-44867 BOCHUM

DUITSLAND

www.kompernass.com

Vertaling van de oorspronkelijke conformiteitsverklaring

Wij, KOMPENASS HANDELS GMBH, documentverantwoordelijke: de heer Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, DE - 44867 BOCHUM, DUITSLAND, verklaren hierbij dat dit product voldoet aan de volgende normen, normatieve documenten en EU-richtlijnen:

EG-laagspanningsrichtlijn

(2014 / 35 / EU)

Elektromagnetische compatibiliteit

(2014 / 30 / EU)

RoHS-richtlijn

(2011 / 65 / EU) *

*De volledige verantwoordelijkheid voor het afgeven van deze conformiteitsverklaring ligt bij de fabrikant. Het hierboven beschreven object van de verklaring voldoet aan de voorschriften van de Richtlijn 2011/65/EU van het Europees Parlement en de Raad van 8 juni 2011 aangaande de beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparaten.

Toegepaste geharmoniseerde normen:

EN 60335-1:2012+A11;

EN 60335-2-45:2002+A1+A2;

EN 62233:2008

EN 55014-1:2006+A1+A2

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

Typeaanduiding van het apparaat:

Digitaal soldeerstation PLSD 48 A1

Productiejaar: 05 - 2017**Serienummer: IAN 289612**

Bochum, 19-04-2017



Semi Uguzlu

- Kwaliteitsmanager -

Technische wijzigingen vanwege verdere ontwikkeling voorbehouden.

Obsah

Úvod	74
Použití v souladu s určením	74
Vybavení	75
Rozsah dodávky	75
Technické údaje	75
Bezpečnost	76
Bezpečnostní pokyny	76
Před uvedením do provozu	79
Nasazení/výměna pájecího hrotu	79
Uvedení do provozu	79
Zapnutí/vypnutí	79
Pohotovostní režim (standby)	80
Nastavení teploty	81
Pájecí houbička	83
Pájení	83
Údržba a čištění	84
Likvidace	85
Likvidace přístroje	85
Záruka společnosti Kompernass Handels GmbH ..	85
Servis	87
Dovozce	87
Překlad originálu prohlášení o shodě	88

DIGITÁLNÍ PÁJECÍ STANICE PLSD 48 A1

Úvod

Blahopřejeme Vám k zakoupení Vašeho nového přístroje. Rozhodli jste se pro vysoce kvalitní výrobek. Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité informace o bezpečnosti, použití a likvidaci. Před použitím výrobku se seznamte se všemi provozními a bezpečnostními pokyny. Výrobek používejte pouze předepsaným způsobem a pro uvedené oblasti použití. Při předávání výrobku třetím osobám předejte spolu s ním i tyto podklady.

Použití v souladu s určením

Přístroj je určen pro pájení elektroniky pro zábavu a pro domácí kutily. Je přitom určen pro použití jako je pájení, svarové lepení plastických hmot a nanášení ozdob. Přístroj používejte pouze předepsaným způsobem a v uvedených oblastech použití. Přístroj není určen pro podnikatelské účely. Jakékoli jiné použití nebo úprava přístroje jsou považovány za použití v rozporu s určením a představují značné riziko úrazu. Za škody, které vzniknou při použití v rozporu s určením, nepřebírá výrobce odpovědnost.

Vybavení

- 1 vypínač
- 2 držák jemné pájky
- 3 jemná pájka
- 4 pájecí hrot
- 5 pájecí houbička
- 6 displej LC
- 7 zobrazení jednotky teploty
- 8 zobrazení POWER (přenos tepla do pájky)
- 9 + tlačítko (pracovní teplota)
- 10 – tlačítko (pracovní teplota)
- 11 předvolba teploty (400 °C)
- 12 předvolba teploty (300 °C)
- 13 předvolba teploty (200 °C)
- 14 zobrazení předem nastavené teploty
- 15 skutečná/požadovaná teplota / ohřívací teplota
- 16 úložná přihrádka pro pájecí hrot
- 17 pájecí cín

Rozsah dodávky

- 1 digitální pájecí stanice PLSD 48 A1
vč. 3 standardních pájecích hrotů (1 x předmontovaný)
- 1 pájecí cín, \varnothing 1,0 mm, 10 g
- 1 pájecí cín, \varnothing 1,5 mm, 10 g
- 1 pájecí houbička
- 1 návod k obsluze

Technické údaje

- Domezovací napětí: 230 V ~ (střídavý proud)
- Domezovací frekvence: 50 Hz
- Domezovací příkon: 48 W
- Rozsah teploty: 200–450 °C
- Síťový kabel: 1,5 m od síťové zástrčky až ke stanici;
1,2 m od jemné pájky až ke stanici



Bezpečnost

Bezpečnostní pokyny

⚠ VÝSTRAHA!

- ▶ Přečtěte si veškerá bezpečnostní upozornění a pokyny. Nedbalost při dodržování bezpečnostních upozornění a pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, k požáru anebo těžkým zraněním.

Pájecí stanice je vhodná pouze pro provoz ve vnitřních prostorech.

- Děti starší 8 let a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi či nedostatkem zkušeností a znalostí mohou používat tento přístroj, avšak pouze tehdy, pokud jsou pod dohledem nebo pokud byly poučeny o bezpečném používání přístroje a pokud porozuměly z toho vyplývajícímu nebezpečí. Děti si nesmí s přístrojem hrát. Čištění a uživatelskou údržbu nesmí provádět děti bez dozoru.

- Pokud se připojovací kabel tohoto přístroje poškodí, musí jej vyměnit výrobce, jeho zákaznický servis nebo obdobně kvalifikovaná osoba, aby se tak zabránilo nebezpečím.



POZOR, NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM! Nepoužívejte pájecí stanici, pokud jsou držadlo, napájecí kabel nebo zástrčka poškozeny. Přístroj nikdy neotevírejte!

Zbytková rizika

- **NEBEZPEČÍ POPÁLENÍ!** Nedotýkejte se nikdy zahřátého pájecího hrotu nebo roztavené pájky. Hrozí nebezpečí popálení. Před výměnou komponent přístroje, jeho čištěním nebo kontrolou jej nechte bezpodmínečně vychladnout.
- Jemnou pájku nechte po práci vychladnout vždy jen na vzduchu. V žádném případě ji neochlazujte vodou!
- **POZOR! NEBEZPEČÍ POŽÁRU!** K odložení horké jemné pájky používejte pouze speciální držák nebo jinou ohnivzdornou podložku.
- Při přestávkách v práci je třeba odložit jemnou pájku do držáku.
- Uchovávejte přístroj mimo dosah hořlavých materiálů.
- Zapnutý přístroj nikdy nenechávejte bez dozoru.
- **POZOR! NEBEZPEČÍ ZRANĚNÍ!** Rukama se nedotýkejte zahřátého obrobku. Z obrobku může vystupovat žár.

- Zamezte kontaktu horkého pájecího hrotu s plastovými díly držáku. V opačném případě může dojít k poškození přístroje.
- V případě nebezpečí okamžitě vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
- **POZOR! NEBEZPEČÍ OTRAVY!** Nevdechujte výpary.
- Při delších pracích, při nichž mohou vznikat zdraví škodlivé výpary, zajistěte vždy dostatečné větrání pracoviště. Dále se doporučuje používat ochranné rukavice, ochrannou roušku a pracovní zástěru.
- V prostorách, ve kterých se pájí, se nesmí jíst, pít ani kouřit. Jinak se mohou stopy olova ulpělé na rukou dostat přes potraviny nebo cigarety do lidského organismu.
- Po pájení si vždy důkladně umyjte ruce.
- Odpad z pájení nevyhazujte nikdy do domovního odpadu. Odpad z pájení patří do nebezpečného odpadu.

Před uvedením do provozu

Nasazení/výměna pájecího hrotu

⚠ POZOR! NEBEZPEČÍ POPÁLENÍ!

- ▶ Nezahřívejte jemnou pájku **3** nikdy bez pájecího hrotu **4**.
- Pájecí hrot **4** se smí sejmut pouze při vypnutém přístroji a vychlazeném pájecím hrotu **4**.
- Pájecí hrot **4** je vybaven šroubovacím závitem, a proto jej lze na jemné pájce **3** vyměnit rychle a snadno.
 - ◆ Vyšroubujte pájecí hrot **4** proti směru hodinových ručiček.
 - ◆ Zašroubujte pájecí hrot **4** pevně ve směru hodinových ručiček.

Uvedení do provozu

Zapnutí/vypnutí

Zapnutí:

- ◆ Síťovou zástrčku zastrčte do vhodné síťové zásuvky a stiskněte vypínač **1** do polohy „I“.
- Na displeji LC **6** se na 3 sekundy zobrazí poslední předem nastavená teplota (300 °C při prvním použití).
Poté se na displeji LC **6** zobrazí aktuální skutečná teplota **15**.

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Před prvním uvedením pájecí stanice do provozu a také při použití každého nového pájecího hrotu se pájecí hrot **4** musí nejdříve pocínovat.

Pohotovostní režim (standby)

Pokud se pájka 30 minut nepoužívá, pájecí stanice se přepne do pohotovostního režimu (standby).

- V pohotovostním režimu (standby) se na displeji LC **6** zobrazí teplota 200 °C. Zároveň celému LC **6** bliká.
- ◆ Stiskněte libovolné tlačítko pro ukončení pohotovostního režimu (standby) a nastavte poté požadovanou teplotu, jak je popsáno níže.

Vypnutí:

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Po použití jemnou pájku **3** postavte vždy zpět do držáku jemné pájky **2**.
- ◆ Přepněte vypínač **1** do polohy „0“. V případě nepoužívání vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

Nastavení teploty

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Podmínkou pro zajištění dokonalého pájení je použití vhodného pájecího cínu. Mimoto lze dokonalých pájených spojů dosáhnout pouze tehdy, pokud je dosažena správná teplota pájení. V případě příliš nízké teploty pájecí cín dostatečně neteče a zapříčiní nečisté pájené spoje (tzv. studené pájené spoje). V případě příliš vysokých pájecích teplot se pájecí prostředek spálí a pájecí cín neteče. Dále může dojít ke zničení pájených materiálů.

Následuje nastavení teploty pro ta nejběžnější použití. V závislosti na pájecím cínu / výrobci jsou možné rozdíly.

- 200 °C Bod tání nejčastěji používané jemné pájky.
- 300 °C Normální provoz, např. při použití bezolovnatého pájecího cínu.
- 400 °C Vysoká pájecí teplota, např. pro odpájení malých pájených spojů.
- 450 °C Maximální pájecí teplota, např. pro odpájení velkých pájených spojů.

Nastavení pracovní teploty

- ◆ Stiskněte tlačítka + / – **9** / **10** k nastavení pracovní teploty v 10 °C krocích.
Aktuální požadovaná teplota **15** se zobrazí na displeji LC **6**.

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Podržte stisknutá tlačítka + / – **9** / **10** pro změnu pracovní teploty plynule v 10 °C krocích.
Uvolněte tlačítka + / – **9** / **10**, jakmile bylo dosaženo požadované teploty.
- Bez dalšího stisknutí tlačítek + / – **9** / **10** se po 3 sekundách zobrazí ohřívací teplota **15** na displeji LC **6**.

Nastavení naprogramované teploty

Kromě nastavení teplot pomocí tlačítek + / – **9** / **10** jsou k dispozici 3 předem naprogramované teploty: 200 °C / 300 °C / 400 °C.

- ◆ Stiskněte předvolbu teploty **11** nebo **12** nebo **13** k nastavení požadované předem naprogramované teploty.
Předem nastavená teplota se zobrazí na displeji **14** šipkou.

Pájecí houbička

POZOR!

- ▶ Horký pájecí hrot **4** nesmí nikdy přijít do kontaktu se suchou pájecí houbičkou **5**. Jinak může dojít k poškození pájecí houbičky **5**.

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Pájecí houbička **5** slouží k čištění pájecího hrotu **4**.
- ▶ Před použitím pájecí houbičku **5** navlhčete.

Pájení



Výpary mohou při vdechnutí kromě jiného vést k bolestem hlavy a projevům únavy.

- Pájka je při jmenovitém výkonu 48 W ideálně vhodná pro pájení elektroniky.
- Díky svému konstrukčnímu tvaru se obzvláště hodí pro přesné pájení a pájecí práce na těžko přístupných místech.
 - ◆ Očistěte pájecí hrot **4** o vlhkou pájecí houbičku **5**.
 - ◆ Po očistění se pájecí hrot **4** musí pocínovat. Za tím účelem pocínujte horký pájecí hrot **4** odtavením pájecího cínu **17**.
 - ◆ Ved'te pájecí hrot **4** k pájenému místu a zahřejte jej.
 - ◆ Umístěte pájecí cín **17** mezi pájené místo a pájecí hrot **4** za účelem roztavení.
 - ◆ Přidávejte další pájecí cín **17**, dokud není pokryto celé pájené místo.
 - ◆ Poté pájecí hrot **4** ihned odstraňte, aby nedošlo k přehřátí roztavené pájky.
 - ◆ Nechte pájku ztuhnout a zamezte ořesům.

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Tavidlo je buď obsaženo v pájce nebo se aplikuje samostatně. Při koupi se informujte o způsobu aplikace a vhodném pájecím prostředku.

Údržba a čištění



VÝSTRAHA! NEBEZPEČÍ ZRANĚNÍ! Než začnete provádět práce na přístroji, vytáhněte vždy síťovou zástrčku ze zásuvky a nechte přístroj vychladnout.

- Přístroj po ukončení práce očistěte.
- K čištění krytu používejte utěrku a příp. jemný čisticí prostředek.
- Nikdy nepoužívejte ostré předměty, benzin, rozpouštědla nebo čisticí prostředky, které narušují umělou hmotu.
- Zabraňte průniku tekutin dovnitř přístroje.

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Náhradní díly (jako jsou například pájecí hroty) můžete objednat přes naši servisní poradenskou linku.

Likvidace

Likvidace přístroje



Obal se skládá z ekologických materiálů, které lze zlikvidovat v komunálních sběrných recyklačních dvorech.



Nevyhazujte elektrická nářadí do domovního odpadu!

V souladu s evropskou směrnicí č. 2012/19/EU musí být opotřebovaná elektrická nářadí shromažďována odděleně a odevzdána k ekologické recyklaci.

Informace o možnostech likvidace vysloužilého přístroje Vám poskytne obecní nebo městský úřad.

Záruka společnosti Kompernass Handels GmbH

Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

na tento přístroj získáváte záruku v trvání 3 let od data zakoupení. V případě závad tohoto výrobku máte zákonná práva vůči prodejci výrobku. Tato zákonná práva nejsou omezena naší níže uvedenou zárukou.

Záruční podmínky

Záruční doba začíná plynout dnem nákupu. Dobře uschovejte originál pokladního lístku. Tento doklad je potřebný jako důkaz o koupi.

Pokud do tří let od data zakoupení tohoto výrobku dojde k vadě materiálu nebo výrobní závadě, pak Vám podle našeho uvážení výrobek zdarma opravíme nebo vyměníme. Předpokladem této záruky je, že bude během tříleté lhůty předložen vadný přístroj a doklad o koupi (pokladní lístek) a stručně se popíše v čem závada spočívá a kdy se vyskytla.

Vztahuje-li se na závadu naše záruka, obdržíte zpět buď opravený nebo nový produkt. Opravou nebo výměnou výrobku nezačne plynout nová záruční doba.

Záruční doba a zákonné nároky vyplývající ze závad

Záručním plněním se záruční doba neprodlužuje. To platí i pro vyměněné a opravené součásti. Poškození nebo vady vyskytující se případně již při nákupu se musí oznámit ihned po vybalení. Po uplynutí záruční doby podléhají veškeré opravy zpoplatnění.

Rozsah záruky

Přístroj byl vyroben pečlivě podle přísných směrnic kvality a před expedicí byl svědomitě vyzkoušen.

Záruka se vztahuje na materiálové nebo výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na součásti produktu, které jsou vystaveny normálnímu opotřebením, a proto je lze považovat za opotřebovatelné díly nebo za poškození křehkých součástí jako jsou např. spínače, akumulátory, formy na pečení nebo části, které jsou vyrobeny ze skla.

Tato záruka zaniká, pokud je výrobek poškozen, nebyl řádně používán nebo udržován. Pro zajištění správného používání výrobku se musí přesně dodržovat všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze. Účelům použití a úkonům, které se v návodu k obsluze nedoporučují nebo se před nimi varuje, je třeba se bezpodmínečně vyhnout.

Výrobek je určen pouze pro soukromé účely a ne pro komerční použití. Při nesprávném a neodborném používání, při použití násilí a při zásazích, které nebyly provedeny našimi autorizovanými servisními provozovny, záruční nároky zanikají.

Vyřízení v případě záruky

Pro zajištění rychlého Vaší žádosti postupujte podle následujících pokynů:

- Pro všechny dotazy mějte připraven pokladní lístek a číslo výrobku (např. IAN 12345) jako doklad o koupi.
- Číslo výrobku naleznete na typovém štítku, rytině, na titulní straně svého návodu (vlevo dole) nebo jako nálepkou na zadní nebo spodní straně.
- Pokud by se měly vyskytovat funkční vady nebo jiné závady, kontaktujte nejprve níže uvedené servisní oddělení **telefonicky** nebo **e-mailem**.
- Výrobek, zaevidovaný jako vadný výrobek pak můžete při přiložení dokladu o nákupu (pokladní lístek) a při uvedení, v čem spočívá vada a kdy k ní došlo, poslat výrobek pro Vás bez poštovného na adresu, kterou Vám oznámí servis.



Na webových stránkách www.lidl-service.com si můžete stáhnout tyto a mnoho dalších příruček, videí o výrobku a software.

Servis



Servis Česko

Tel.: 800143873

E-Mail: kompernass@lidl.cz

IAN 289612

Dovozce

Dbejte prosím na to, že následující adresa není adresou servisu. Kontaktujte nejprve uvedený servis.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

DE-44867 BOCHUM

NĚMECKO

www.kompernass.com

Překlad originálu prohlášení o shodě

My, společnost KOMPENASS HANDELS GMBH, osoba odpovědná za dokumentaci: pan Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, DE - 44867 BOCHUM, NĚMECKO, tímto prohlašujeme, že tento výrobek je ve shodě s následujícími normami, normativními dokumenty a směrnici ES:

ES směrnice o nízkém napětí

(2014 / 35 / EU)

Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě

(2014 / 30 / EU)

Směrnice o omezení používání nebezpečných látek (RoHS)

(2011 / 65 / EU) *

*Výhradní odpovědnost za vystavení tohoto prohlášení o shodě nese výrobce. Výše popsán předmět prohlášení je v souladu s předpisy směrnice č. 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady ze dne 8. června 2011 o omezení používání určitých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.

Použité harmonizované normy:

EN 60335-1:2012+A11;

EN 60335-2-45:2002+A1+A2;

EN 62233:2008

EN 55014-1:2006+A1+A2

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

Typové označení stroje:

Digitální pájecí stanice PLSD 48 A1

Rok výroby: 5-2017**Sériové číslo: IAN 289612**

Bochum, 19.04.2017



Semi Uguzlu

- manažer kvality -

Technické změny ve smyslu dalšího vývoje jsou vyhrazeny.

Índice

Introducción	92
Uso previsto	92
Equipamiento	93
Volumen de suministro	93
Características técnicas	93
Seguridad	94
Indicaciones de seguridad	94
Antes de la puesta en funcionamiento	97
Inserción/cambio de la punta de soldadura	97
Puesta en funcionamiento	97
Encendido/apagado	97
Modo de espera	98
Ajuste de la temperatura	99
Esponja	101
Soldadura	101
Mantenimiento y limpieza	102
Desecho	103
Desecho del aparato	103
Garantía de Kompernass Handels GmbH	103
Asistencia técnica	105
Importador	105
Traducción de la Declaración de conformidad original	106

ESTACIÓN DE SOLDADURA DIGITAL PLSD 48 A1

Introducción

Felicidades por la compra de su aparato nuevo. Ha adquirido un producto de alta calidad. Las instrucciones de uso forman parte del producto y contienen indicaciones importantes acerca de la seguridad, del uso y del desecho de este aparato. Antes de usar el producto, familiarícese con todas las indicaciones de manejo y de seguridad. Utilice el producto únicamente como se describe y para los ámbitos de aplicación indicados. Entregue todos los documentos cuando transfiera el producto a terceros.

Uso previsto

Este aparato está previsto para realizar soldaduras en componentes electrónicos de forma recreativa o como tarea de bricolaje doméstico. En consecuencia, está diseñado para aplicaciones como las tareas de soldadura, la adhesión de plásticos por soldadura y la realización de motivos decorativos. Utilice el producto exclusivamente de la manera descrita y para los ámbitos de aplicación indicados. Este aparato no está indicado para su uso industrial. La utilización del aparato para otros fines o su modificación se consideran contrarias al uso previsto y aumentan considerablemente el riesgo de accidentes. El fabricante no se responsabiliza por los daños derivados de una utilización contraria al uso previsto.

Equipamiento

- 1 Interruptor de encendido/apagado
- 2 Soporte para el soldador fino
- 3 Soldador fino
- 4 Punta de soldadura
- 5 Esponja
- 6 Pantalla LC
- 7 Indicación de la unidad de temperatura
- 8 Indicación POWER (emisión de calor del soldador)
- 9 Botón + (temperatura de trabajo)
- 10 Botón – (temperatura de trabajo)
- 11 Preselección de temperatura (400 °C)
- 12 Preselección de temperatura (300 °C)
- 13 Preselección de temperatura (200 °C)
- 14 Indicación de la temperatura preajustada
- 15 Temperatura real/nominal/temperatura de calentamiento
- 16 Compartimentos para las puntas de soldadura
- 17 Metal de aportación

Volumen de suministro

- 1 estación de soldadura digital PLSD 48 A1
con 3 puntas de soldadura estándar (1 premontada)
- 1 metal de aportación, \varnothing 1,0 mm, 10 g
- 1 metal de aportación, \varnothing 1,5 mm, 10 g
- 1 esponja
- 1 instrucciones de uso

Características técnicas

Tensión nominal:	230 V ~ (corriente alterna)
Frecuencia nominal:	50 Hz
Consumo nominal de potencia:	48 W
Rango de temperatura:	200-450 °C
Cable de red:	1,5 m desde el enchufe hasta la estación; 1,2 m desde el soldador fino hasta la estación



Seguridad

Indicaciones de seguridad

¡ADVERTENCIA!

- ▶ Lea detenidamente todas las indicaciones de seguridad y las instrucciones. El incumplimiento de las indicaciones de seguridad y de las instrucciones especificadas puede provocar descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves.

La estación de soldadura solo es apta para su uso en interiores.

- Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas cuyas facultades físicas, sensoriales o mentales sean reducidas o carezcan de los conocimientos y de la experiencia necesaria siempre que sean vigiladas o hayan sido instruidas correctamente sobre el uso seguro del aparato y hayan comprendido los peligros que entraña. Los niños no deben jugar con el aparato. Los niños no deben realizar las tareas de limpieza y mantenimiento del aparato sin supervisión.

- Si se estropea el cable de conexión de red de este aparato, encomiende su sustitución al fabricante, a su servicio de atención al cliente o a una persona que posea una cualificación similar para evitar peligros.



ATENCIÓN: ¡PELIGRO DE DESCARGA ELÉCTRICA!
No utilice la estación de soldadura si el mango, el cable de red o el enchufe están dañados.
¡No abra nunca el aparato!

Riesgos residuales

- ¡PELIGRO DE QUEMADURAS! No toque nunca la punta de soldadura cuando esté caliente ni el metal de aportación fundido. Existe peligro de quemaduras. Deje que el aparato se enfríe completamente antes de cambiar los componentes, de limpiarlo o de inspeccionarlo.
- Después de su uso, deje que el soldador fino se enfríe al aire.
 ¡No utilice nunca agua para enfriarlo!
- ¡CUIDADO! ¡PELIGRO DE INCENDIO! Utilice exclusivamente el soporte especial u otra base termorresistente para posar el soldador fino caliente.
- Durante las pausas en el funcionamiento, debe posarse el soldador fino en el soporte.
- Mantenga el aparato alejado de materiales inflamables.
- No deje nunca el aparato conectado sin supervisión.
- ¡CUIDADO! ¡PELIGRO DE LESIONES! Mantenga las manos alejadas de la pieza de trabajo caliente. El calor puede propagarse a través de la pieza de trabajo.

- Evite el contacto entre la punta de soldadura caliente y las piezas de plástico del soporte. De lo contrario, podrían provocarse daños en el aparato.
- En caso de peligro, desenchufe inmediatamente el aparato.
- ¡CUIDADO! ¡PELIGRO DE INTOXICACIÓN! No inhale ningún vapor.
- Procure ventilar suficientemente la zona de trabajo durante los trabajos prolongados en los que puedan generarse vapores perjudiciales para la salud. También se recomienda el uso de guantes de seguridad, mascarillas y delantales de trabajo.
- Evite comer, beber y fumar en la zona en la que pretenda realizar los trabajos de soldadura. De lo contrario, las trazas de plomo adheridas a las manos podrían acabar en el organismo a través de los alimentos o cigarrillos.
- Después de realizar trabajos de soldadura, lávese siempre concienzudamente las manos.
- No deseche los residuos de la soldadura con la basura doméstica. Los residuos de la soldadura deben desecharse de forma especial.

Antes de la puesta en funcionamiento

Inserción/cambio de la punta de soldadura

¡CUIDADO! ¡PELIGRO DE QUEMADURAS!

- ▶ No caliente nunca el soldador fino **3** sin la punta de soldadura **4**.
- Solo puede retirarse la punta de soldadura **4** con el aparato apagado y la punta de soldadura **4** fría.
- La punta de soldadura **4** dispone de una conexión roscada, por lo que puede cambiarse de forma fácil y rápida en el soldador fino **3**.
- ◆ Gire la punta de soldadura **4** en sentido antihorario para retirarla.
- ◆ Gire la punta de soldadura **4** en sentido horario para apretarla.

Puesta en funcionamiento

Encendido/apagado

Encendido:

- ◆ Conecte el enchufe a una toma eléctrica adecuada y ajuste el interruptor de encendido/apagado **1** en la posición "I".
- En la pantalla LC **6** se muestra la última temperatura preajustada (300 °C en la primera utilización) durante 3 segundos. A continuación, la pantalla LC **6** muestra la temperatura real **15** actual.
-

INDICACIÓN

- ▶ Antes de utilizar la estación de soldadura y cualquier nueva punta de soldadura por primera vez, primero debe estañarse la punta de soldadura ④.

Modo de espera

Si el soldador no se utiliza durante 30 minutos, la estación de soldadura pasa al modo de espera.

- En el modo de espera, la pantalla LC ⑥ indica una temperatura de 200 °C. Al mismo tiempo, toda la pantalla LC ⑥ parpadea.
- ◆ Pulse cualquier botón para finalizar el modo de espera y ajuste la temperatura deseada de la manera descrita a continuación.

Apagado:**INDICACIÓN**

- ▶ Tras el uso, vuelva a colocar siempre el soldador fino ③ en el soporte para el soldador fino ②.
- ◆ Ajuste el interruptor de encendido/apagado ① en la posición "0". Si no pretende utilizar el aparato, desenchúfelo inmediatamente.

Ajuste de la temperatura

INDICACIÓN

- ▶ Para soldar sin problemas, se requiere el uso de alambres de metal de aportación adecuados. Además, solo puede lograrse una soldadura perfecta si se alcanza la temperatura correcta. Si la temperatura de soldadura es demasiado baja, el metal de aportación no fluye adecuadamente y las uniones de soldadura no quedan limpias (las denominadas soldaduras frías). Por el contrario, si la temperatura de soldadura es demasiado alta, el metal de aportación se quema y no fluye. Además, es posible que los materiales que deban procesarse queden dañados.

A continuación, especificamos los ajustes de temperatura para las aplicaciones más habituales. No obstante, es posible que difieran según el alambre de metal de aportación utilizado o el fabricante.

- 200 °C: temperatura de fundición de los metales de aportación blandos utilizados con más frecuencia.
- 300 °C: funcionamiento normal; p. ej., para el uso de alambres de metal de aportación sin plomo.
- 400 °C: temperatura de soldadura elevada; p. ej., para deshacer la soldadura de pequeñas uniones de soldadura.
- 450 °C: máxima temperatura de soldadura; p. ej., para deshacer la soldadura de uniones de soldadura de mayor tamaño.

Ajuste de la temperatura de trabajo

- ◆ Pulse los botones +/- **9** / **10** para ajustar la temperatura de trabajo en intervalos de 10 °C.
La temperatura nominal **15** ajustada se muestra en la pantalla LC **6**.

INDICACIÓN

- ▶ Mantenga pulsados los botones +/- **9** / **10** para ajustar la temperatura de trabajo de forma continua en intervalos de 10 °C.
Suelte los botones +/- **9** / **10** al alcanzar la temperatura deseada.
- Si no vuelven a pulsarse los botones +/- **9** / **10**, se mostrará después de 3 segundos la temperatura de calentamiento **15** en la pantalla LC **6**.

Ajuste de la temperatura programada

Además del ajuste de la temperatura con los botones +/- **9** / **10**, se dispone de 3 temperaturas preprogramadas: 200 °C/300 °C/400 °C.

- ◆ Pulse la preselección de temperatura **11**, **12** o **13** para ajustar la temperatura preprogramada deseada.
La temperatura preprogramada se muestra en la indicación **14** con una flecha.

Esponja

¡ATENCIÓN!

- ▶ La punta de soldadura **4** caliente no debe entrar nunca en contacto con una esponja **5** seca. De lo contrario, podría dañarse la esponja **5**.

INDICACIÓN

- ▶ La esponja **5** sirve para limpiar la punta de soldadura **4**.
- ▶ Moje la esponja **5** antes de utilizarla.

Soldadura



La inhalación de los vapores generados puede causar dolores de cabeza y síntomas de fatiga, entre otros trastornos.

- Con su potencia nominal de 48 vatios, el soldador es una herramienta ideal para realizar soldaduras en componentes electrónicos.
- Gracias a su forma, resulta especialmente apto para realizar soldaduras en piezas de difícil acceso y soldaduras finas.
 - ◆ Limpie la punta de soldadura **4** en la esponja húmeda **5**.
 - ◆ Tras la limpieza, debe estañarse la punta de soldadura **4**. Para ello, caliente la punta de soldadura **4** y funda el metal de aportación **17** sobre ella.
 - ◆ Acerque la punta de soldadura **4** al punto de soldadura y caliéntelo.
 - ◆ Coloque el metal de aportación **17** entre el punto de soldadura y la punta de soldadura **4** para fundirlo.
 - ◆ Añada metal de aportación **17** hasta cubrir todo el punto de soldadura.
 - ◆ A continuación, retire inmediatamente la punta de soldadura **4** para no sobrecalentar el metal de aportación fundido.
 - ◆ Deje que se solidifique y evite las sacudidas.

INDICACIÓN

- ▶ El fundente puede estar incluido en el metal de aportación o puede utilizarse por separado. Infórmese sobre el tipo de aplicación y sobre el material de aportación más adecuado en el momento de la compra.

Mantenimiento y limpieza



¡ADVERTENCIA! ¡PELIGRO DE LESIONES! Desconecte siempre el enchufe de la red eléctrica y deje que el aparato se enfríe antes de realizar cualquier tarea en él.

- Limpie el aparato después de su uso.
- Utilice un paño para limpiar la carcasa y, en caso necesario, un producto de limpieza suave.
- No utilice nunca objetos punzantes, bencina, disolventes ni productos de limpieza agresivos que puedan dañar el plástico.
- Evite la penetración de líquidos en el interior del aparato.

INDICACIÓN

- ▶ Puede solicitar los recambios (p. ej., las puntas de soldadura) a nuestro servicio de asistencia técnica.

Desecho

Desecho del aparato



El embalaje consta de materiales ecológicos que pueden desecharse a través de los centros de reciclaje locales.



No deseche las herramientas eléctricas con la basura doméstica.

Según la Directiva europea 2012/19/EU, las herramientas eléctricas usadas deben recogerse por separado para someterse a un reciclaje ecológico.

Puede informarse acerca de las posibilidades de desecho de los aparatos usados en su administración municipal o ayuntamiento.

Garantía de Kompernass Handels GmbH

Estimado cliente:

Este aparato cuenta con una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra. Si se detectan defectos en el producto, puede ejercer sus derechos legales frente al vendedor. Estos derechos legales no se ven limitados por la garantía descrita a continuación.

Condiciones de la garantía

El plazo de la garantía comienza con la fecha de compra. Guarde bien el comprobante de caja original, ya que lo necesitará como justificante de compra.

Si dentro de un periodo de tres años a partir de la fecha de compra de este producto se detecta un defecto en su material o un error de fabricación, asumiremos la reparación o sustitución gratuita del producto a nuestra elección. La prestación de la garantía requiere la presentación del aparato defectuoso y del comprobante de caja, así como una breve descripción por escrito del defecto detectado y de las circunstancias en las que se haya producido dicho defecto, dentro del plazo de tres años.

Si el defecto está cubierto por nuestra garantía, le devolveremos el producto reparado o le suministraremos uno nuevo. La reparación o sustitución del producto no supone el inicio de un nuevo periodo de garantía.

Duración de la garantía y reclamaciones legales por vicios

La duración de la garantía no se prolonga por hacer uso de ella. Este principio también se aplica a las piezas sustituidas y reparadas. Si después de la compra del aparato, se detecta la existencia de daños o de defectos al desembalarlo, deben notificarse de inmediato. Cualquier reparación que se realice una vez finalizado el plazo de garantía estará sujeta a costes.

Alcance de la garantía

El aparato se ha fabricado cuidadosamente según estándares elevados de calidad y se ha examinado en profundidad antes de su entrega.

La prestación de la garantía solo rige para defectos en los materiales o errores de fabricación. Esta garantía no cubre las piezas del producto normalmente sometidas al desgaste y que, en consecuencia, puedan considerarse piezas de desgaste ni los daños producidos en los componentes frágiles, p. ej., interruptores, baterías, moldes de horno o piezas de vidrio.

Se anulará la garantía si el producto se daña o no se utiliza o mantiene correctamente. Para utilizar correctamente el producto, deben observarse todas las indicaciones especificadas en las instrucciones de uso. Debe evitarse cualquier uso y manejo que esté desaconsejado o frente al que se advierta en las instrucciones de uso.

El producto está previsto exclusivamente para su uso privado y no para su uso comercial. En caso de manipulación indebida e incorrecta, uso de la fuerza y apertura del aparato por personas ajenas a nuestros centros de asistencia técnica autorizados, la garantía perderá su validez.

Proceso de reclamación conforme a la garantía

Para garantizar una tramitación rápida de su reclamación, le rogamos que observe las siguientes indicaciones:

- Mantenga siempre a mano el comprobante de caja y el número de artículo (p. ej., IAN 12345) como justificante de compra.

- Podrá ver el número de artículo en la placa de características, grabado en el aparato, en la portada de las instrucciones (parte inferior izquierda) o en un adhesivo en la parte trasera o inferior del aparato.
- Si se producen errores de funcionamiento u otros defectos, póngase primero en contacto con el departamento de asistencia técnica especificado a continuación **por teléfono** o **por correo electrónico**.
- Podrá enviar el producto calificado como defectuoso junto con el justificante de compra (comprobante de caja) y la descripción del defecto y de las circunstancias en las que se haya producido de forma gratuita a la dirección de correo proporcionada.



En www.lidl-service.com, podrá descargar este manual de usuario y muchos otros más, así como vídeos sobre los productos y software.

Asistencia técnica

ES Servicio España

Tel.: 902 59 99 22

(0,08 EUR/Min. + 0,11 EUR/llamada (tarifa normal))

(0,05 EUR/Min. + 0,11 EUR/llamada (tarifa reducida))

E-Mail: kompernass@lidl.es

IAN 289612

Importador

Tenga en cuenta que la dirección siguiente no es una dirección de asistencia técnica. Póngase primero en contacto con el centro de asistencia técnica especificado.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

DE-44867 BOCHUM

ALEMANIA

www.kompernass.com

Traducción de la Declaración de conformidad original

En virtud del presente documento, nosotros, KOMPERNASS HANDELS GMBH, responsable de los documentos: Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, DE - 44867 BOCHUM (ALEMANIA), declaramos que este producto cumple con lo dispuesto por las siguientes normas, documentos normativos y directivas de la UE:

**Directiva de baja tensión de la UE
(2014/35/EU)**

**Compatibilidad electromagnética
(2014/30/EU)**

**Directiva sobre las restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos
(2011/65/EU)***

*La responsabilidad exclusiva de la expedición de esta declaración de conformidad recaerá sobre el fabricante. El objeto descrito de la declaración cumple con las disposiciones de la Directiva 2011/65/EU del Parlamento Europeo y del Consejo del 8 de junio de 2011 sobre las restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos.

Normas armonizadas aplicadas:

EN 60335-1:2012+A11
EN 60335-2-45:2002+A1+A2
EN 62233:2008
EN 55014-1:2006+A1+A2
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013

Denominación de la máquina:

Estación de soldadura digital PLSD 48 A1

Año de fabricación: 05-2017**Número de serie: IAN 289612**

Bochum, 19/04/2017



Semi Uguzlu

- Responsable de calidad -

Reservado el derecho de realizar modificaciones técnicas en relación con el desarrollo tecnológico.

Índice

Introdução	110
Utilização correta	110
Equipamento	110
Conteúdo da embalagem	111
Dados técnicos	111
Segurança	112
Instruções de segurança	112
Antes da colocação em funcionamento	115
Colocar/substituir a ponta de soldar	115
Colocação em funcionamento	115
Ligar/desligar	115
Modo Standby	116
Regular a temperatura	117
Esponja de limpeza	119
Soldar	119
Manutenção e limpeza	120
Eliminação	121
Eliminação do aparelho	121
Garantia da Kompernass Handels GmbH	121
Assistência Técnica	123
Importador	123
Tradução da Declaração de Conformidade original ..	124

ESTAÇÃO DE SOLDADURA DIGITAL PLSD 48 A1

Introdução

Parabéns pela compra do seu novo aparelho. Optou por um produto de elevada qualidade. O manual de instruções é parte integrante deste produto. Este contém instruções importantes para a segurança, a utilização e a eliminação. Antes de utilizar o produto, familiarize-se com todas as instruções de operação e segurança. Utilize o produto apenas como descrito e nas áreas de aplicação indicadas. Ao transferir o produto para terceiros, entregue todos os respetivos documentos.

Utilização correta

O aparelho foi concebido para soldaduras eletrónicas no âmbito de atividades de lazer e bricolagem. Este aparelho destina-se a trabalhos de soldadura, colagem com solda de plásticos e aplicação de ornamentos. Utilize o aparelho apenas como descrito e nas áreas de aplicação indicadas. O aparelho não se destina ao uso comercial. Qualquer outra utilização ou alteração do aparelho é considerada incorreta e acarreta perigo de acidentes graves. O fabricante não se responsabiliza por quaisquer danos causados pela utilização incorreta.

Equipamento

- 1 Interruptor LIGAR/DESLIGAR
- 2 Suporte para o ferro de soldar de precisão
- 3 Ferro de soldar de precisão
- 4 Ponta de soldar
- 5 Esponja de limpeza
- 6 Visor LC
- 7 Indicação da unidade de temperatura
- 8 Indicação POWER (emissão de calor no ferro de soldar)

- 9 Tecla + (temperatura de trabalho)
- 10 Tecla - (temperatura de trabalho)
- 11 Pré-seleção da temperatura (400°C)
- 12 Pré-seleção da temperatura (300°C)
- 13 Pré-seleção da temperatura (200°C)
- 14 Indicação da temperatura predefinida
- 15 Temperatura real/nominal / Temperatura de aquecimento
- 16 Compartimento de armazenamento da ponta de soldar
- 17 Solda de estanho

Conteúdo da embalagem

- 1 Estação de soldadura digital PLSD 48 A1
incl. 3 pontas de soldar standard (1 prémontada)
- 1 Solda de estanho, 1,0 mm de diâmetro, 10 g
- 1 Solda de estanho, 1,5 mm de diâmetro, 10 g
- 1 Esponja de limpeza
- 1 Manual de instruções

Dados técnicos

- Tensão nominal: 230 V ~ (corrente alternada)
- Frequência nominal: 50 Hz
- Consumo nominal: 48 W
- Amplitude térmica: 200-450 °C
- Cabo de alimentação: 1,5 m desde a ficha elétrica até à estação;
1,2 m desde o ferro de soldar de precisão até à estação



Segurança

Instruções de segurança

AVISO!

- ▶ Leia todas as instruções de segurança e indicações. O não cumprimento das instruções de segurança e indicações pode causar choque elétrico, incêndio e/ou ferimentos graves.

A estação de soldadura destina-se apenas à utilização em espaços interiores.

- Este aparelho pode ser utilizado por crianças com idades superiores a 8 anos, bem como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimento, caso sejam vigiadas ou instruídas sobre a utilização segura do aparelho e compreendam os perigos daí resultantes. As crianças não podem brincar com o aparelho. A limpeza e a manutenção pelo utilizador não podem ser realizadas por crianças não vigiadas.

- Se o cabo de alimentação deste aparelho for danificado, terá de ser substituído pelo fabricante, pelo respetivo Serviço de Apoio ao Cliente ou por uma pessoa igualmente qualificada, a fim de evitar situações de perigo.



ATENÇÃO, PERIGO DE CHOQUE ELÉTRICO! Não utilizar a estação de soldadura, caso o punho, o cabo de alimentação ou a ficha esteja danificado(a). Nunca abrir o aparelho!

Riscos residuais

- **PERIGO DE QUEIMADURAS!** Nunca toque na ponta de soldar aquecida ou na solda derretida. Perigo de queimaduras. É indispensável deixar o aparelho arrefecer, antes de substituir, limpar ou verificar componentes do aparelho.
- Depois do trabalho, deixe o ferro de soldar de precisão arrefecer só com o ar. Nunca o arrefeça com água fria!
- **CUIDADO! PERIGO DE INCÊNDIO!** Utilize apenas o suporte específico ou uma outra base refratária para pousar o ferro de soldar de precisão quente.
- Durante as pausas de trabalho, o ferro de soldar de precisão tem de ser colocado no suporte.
- Mantenha o aparelho afastado de material combustível.
- Nunca deixe o aparelho em funcionamento sem vigilância.
- **CUIDADO! PERIGO DE FERIMENTOS!** Mantenha as suas mãos afastadas da peça de trabalho quente. O calor pode passar através da peça de trabalho.

- Evite o contacto da ponta de soldar quente com as peças de plástico do suporte. Caso contrário, podem ocorrer danos no aparelho.
- Em caso de perigo, retire imediatamente a ficha da tomada.
- **CUIDADO! PERIGO DE INTOXICAÇÃO!** Não inspire quaisquer vapores.
- Garanta sempre uma boa ventilação do local de trabalho durante longos períodos de trabalho em que se possam desenvolver vapores perigosos para a saúde. Além disso, recomenda-se o uso de luvas de proteção, proteção da boca, bem como avental de trabalho.
- Evite comer, beber e fumar nos espaços onde são realizados os trabalhos de soldadura. Caso contrário, os vestígios de chumbo pegados às mãos poderão entrar no organismo através de alimentos ou de cigarros.
- Lave sempre bem as mãos depois de soldar.
- Nunca deite resíduos de solda no lixo doméstico. Os resíduos de solda são considerados lixo especial.

Antes da colocação em funcionamento

Colocar/substituir a ponta de soldar

CUIDADO! PERIGO DE QUEIMADURAS!

- ▶ Nunca aqueça o ferro de soldar de precisão **3** sem a ponta de soldar **4**.
- A remoção da ponta de soldar **4** só pode ser realizada com o aparelho desligado e a ponta de soldar **4** arrefecida.
- A ponta de soldar **4** possui uma rosca de parafuso, podendo assim ser rápida e facilmente substituída no ferro de soldar de precisão **3**.
 - ◆ Desenrosque a ponta de soldar **4** no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.
 - ◆ Enrosque bem a ponta de soldar **4** no sentido dos ponteiros do relógio.

Colocação em funcionamento

Ligar/desligar

Ligar:

- ◆ Insira a ficha numa tomada adequada e pressione o interruptor LIGAR/DESLIGAR **1** para a posição "I".
- A temperatura predefinida (300 °C na primeira utilização) é apresentada no visor LC **6** durante 3 segundos.
O visor LC **6** apresenta depois a temperatura real atual **15**.

NOTA

- ▶ Antes da primeira colocação em funcionamento da estação de soldadura, e ao utilizar cada ponta de soldar nova, é necessário estanhar primeiro a ponta de soldar **4**.

Modo Standby

Se o ferro de soldar não for utilizado durante 30 minutos, a estação de soldadura passa para o modo Standby.

- No modo Standby é apresentada a temperatura de 200 °C no visor LC **6**. Ao mesmo tempo, todo o display LC **6** flashes.
- ◆ Prima uma tecla qualquer para terminar o modo Standby e regule depois a temperatura desejada, tal como descrito abaixo.

Desligar:

NOTA

- ▶ Após a utilização, volte a colocar o ferro de soldar de precisão **3** no suporte para o ferro de soldar de precisão **2**.
- ◆ Coloque o interruptor LIGAR/DESLIGAR **1** na posição "0". Se o aparelho não estiver a ser utilizado, retire a ficha da tomada.

Regular a temperatura

NOTA

- ▶ Condição para uma soldadura correta é a utilização de soldas de estanho adequadas. Para além disso, juntas de soldadura perfeitas só se obtêm com a temperatura de soldadura correta. Se a temperatura de soldadura for excessivamente reduzida, a solda de estanho não flui o suficiente e origina juntas imperfeitas (as chamadas juntas frias). Se a temperatura for excessivamente elevada, a solda queima e a solda de estanho não flui. Para além disso, os materiais a trabalhar podem ser destruídos.

Abaixo são apresentadas as regulações de temperatura para as utilizações mais comuns. Podem existir diferenças, dependendo da solda de estanho/do fabricante.

- 200 °C Ponto de fusão das soldas mais utilizadas.
- 300 °C Funcionamento normal, p. ex. com a utilização de solda de estanho sem chumbo.
- 400 °C Temperatura de soldadura elevada, p. ex. para dessoldar juntas de soldadura pequenas.
- 450 °C Temperatura de soldadura máxima, p. ex. para dessoldar juntas de soldadura grandes.

Regular a temperatura de trabalho

- ◆ Prima as teclas + / - **9** / **10** para regular a temperatura de trabalho em intervalos de 10 °C.
A temperatura nominal atual **15** é apresentada no visor LC **6**.

NOTA

- ▶ Mantenha as teclas + / - **9** / **10** premidas para alterar continuamente a temperatura de trabalho em intervalos de 10 °C. Solte as teclas + / - **9** / **10** quando a temperatura desejada for atingida.
- Se não for acionada mais nenhuma das teclas + / - **9** / **10**, após 3 segundos é apresentada a temperatura de aquecimento **15** no visor LC **6**.

Regular a temperatura programada

Para além da regulação da temperatura com as teclas + / - **9** / **10**, existem 3 temperaturas pré-programadas: 200 °C / 300 °C / 400 °C.

- ◆ Prima a pré-seleção da temperatura **11** ou **12** ou **13**, para regular a temperatura pré-programada.
A temperatura predefinida é apresentada na indicação **14** com uma seta.

Esponja de limpeza

ATENÇÃO!

- ▶ A ponta de soldar quente ④ não pode entrar em contacto com uma esponja de limpeza 5 seca. ⑤. Caso contrário, a esponja de limpeza ⑤ pode ser danificada.

NOTA

- ▶ A esponja de limpeza ⑤ serve para limpar a ponta de soldar ④.
- ▶ Humedeça a esponja de limpeza ⑤ antes de a utilizar.

Soldar



A inalação dos vapores pode causar, entre outros sintomas, dores de cabeça e sensação de cansaço.

- O ferro de soldar é ideal, com uma potência nominal de 48 watts, para soldaduras eletrónicas.
- Devido à sua forma, é adequado especificamente para trabalhos de soldadura de precisão e de difícil acesso.
 - ◆ Limpe a ponta de soldar ④ na esponja de limpeza ⑤ húmida.
 - ◆ Depois da limpeza, a ponta de soldar ④ tem de ser estanhada. Estanche a ponta de soldar ④ quente, derretendo solda de estanho ⑰.
 - ◆ Conduza a ponta de soldar ④ junto do ponto a soldar e aqueça-o.
 - ◆ Derreta a solda de estanho ⑰ entre o ponto a soldar e a ponta de soldar ④.
 - ◆ Adicione mais solda de estanho ⑰ até que o ponto a soldar esteja completamente molhado.
 - ◆ Em seguida, retire imediatamente a ponta de soldar ④, para não sobreaquecer a solda derretida.
 - ◆ Deixe a solda solidificar e evite trepidações.

NOTA

- ▶ O fluido para soldar está incluído na solda ou é aplicado separadamente. No ato da compra, informe-se sobre o tipo de aplicação e a solda adequada.

Manutenção e limpeza



AVISO! PERIGO DE FERIMENTOS! Retire sempre a ficha da tomada e deixe o aparelho arrefecer, antes de realizar trabalhos no aparelho.

- Limpe o aparelho após a conclusão do trabalho.
- Para a limpeza do corpo do aparelho, utilize um pano e, eventualmente, um detergente suave.
- Nunca utilize objetos afiados, benzina, solventes ou detergentes agressivos para o plástico.
- Não deixe entrar líquidos no interior do aparelho.

NOTA

- ▶ As peças sobresselentes (como p. ex. pontas de soldar) podem ser encomendadas através da nossa linha direta de Assistência Técnica.

Eliminação

Eliminação do aparelho



A embalagem é composta por materiais recicláveis que pode depositar nos ecopontos locais.



Não coloque ferramentas elétricas no lixo doméstico!

Em conformidade com a Diretiva Europeia 2012/19/EU, as ferramentas elétricas usadas têm de ser recolhidas separadamente e submetidas a reciclagem adequada.

Relativamente às possibilidades de eliminação do aparelho em fim de vida, informe-se na junta de freguesia ou câmara municipal da sua área de residência.

Garantia da Kompernass Handels GmbH

Estimada Cliente, Estimado Cliente,

Este aparelho tem uma garantia de 3 anos a contar da data de compra. No caso deste produto ter defeitos, tem direitos legais contra o vendedor do produto. Estes direitos legais não são limitados pela nossa garantia que passamos a transcrever.

Condições de garantia

O prazo de garantia tem início na data da compra. Por favor, guarde bem o talão de compra original. Este documento é necessário como comprovativo da compra.

Se dentro de três anos a partir da data de compra deste produto, ocorrer um defeito de material ou fabrico, o produto será reparado ou substituído por nós - consoante a nossa preferência - gratuitamente. Esta garantia parte do princípio que o aparelho defeituoso e o comprovativo da compra (talão de compra) são apresentados dentro do prazo de três anos e é descrito brevemente, por escrito, em que consiste o defeito e quando ocorreu.

Se o defeito estiver coberto pela nossa garantia, receberá o produto reparado ou um novo produto.

Prazo de garantia e direitos legais

O período de garantia não é prolongado pelo acionamento da mesma. Isto também se aplica a peças substituídas e reparadas. Danos e defeitos que possam eventualmente já existir no momento da compra devem ser imediatamente comunicados, após retirar o aparelho da embalagem. Expirado o período da garantia, quaisquer reparações necessárias estão sujeitas a pagamento.

Âmbito da garantia

O aparelho foi fabricado segundo diretivas de qualidade rigorosas, com o maior cuidado, e testado escrupulosamente antes da sua distribuição.

A garantia abrange apenas defeitos de material ou de fabrico. Esta garantia não abrange peças do produto, que estão sujeitas ao desgaste normal e podem ser consideradas desta forma peças de desgaste, ou danos em peças frágeis, p. ex. interruptores, acumuladores, formas para bolos ou peças de vidro.

Esta garantia perde a validade, se o produto for danificado, utilizado incorretamente ou se a manutenção tenha sido realizada indevidamente. Para garantir uma utilização correta do produto, é necessário cumprir todas as instruções contidas no manual de instruções. Ações ou fins de utilização que são desaconselhados, ou para os quais é alertado no manual de instruções, têm de ser impreterivelmente evitados.

O produto foi concebido apenas para uso privado e não para uso comercial. A garantia extingue-se em caso de utilização incorreta, uso de força e intervenções que não tenham sido efetuadas pela nossa Filial de Assistência Técnica autorizada.

Procedimento em caso de acionamento da garantia

Para garantir um processamento rápido do seu pedido, siga, por favor, as seguintes instruções:

- Para todos os pedidos de esclarecimento, tenha à mão o talão de compra e o número do artigo (p. ex. IAN 12345) como comprovativo da compra.

- O número do artigo consta na placa de características, numa impressão, na capa do seu manual de instruções (em baixo à esquerda) ou, como autocolante, no verso ou no lado inferior.
- Caso ocorram falhas de funcionamento ou outros defeitos, contacte primeiro o Serviço de Assistência Técnico, indicado em seguida, **telefonicamente** ou **por e-mail**.
- De seguida, pode enviar gratuitamente o produto registado como defeituoso, incluindo o comprovativo da compra (talão de compra) e indique o defeito e quando este ocorreu, para a morada do Serviço de Assistência Técnica que lhe foi indicada.



Em www.lidl-service.com poderá descarregar este manual de instruções e muitos outros, bem como vídeos sobre os produtos e software.

Assistência Técnica

PT Assistência Portugal

Tel.: 70778 0005 (0,12 EUR/Min.)

E-Mail: kompernass@lidl.pt

IAN 289612

Importador

Por favor, observe que a seguinte morada não é a morada do Serviço de Assistência Técnica. Primeiro entre em contacto com o Serviço de Assistência Técnica.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

DE-44867 BOCHUM

ALEMANHA

www.kompernass.com

Tradução da Declaração de Conformidade original

Nós, KOMPERNASS HANDELS GMBH, responsável pela documentação: Sr. Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, DE - 44867 BOCHUM, ALÉMANHA, declaramos que este produto cumpre os seguintes documentos normativos, normas e diretivas comunitárias:

Diretiva Baixa Tensão CE

(2014 / 35 / EU)

Compatibilidade Eletromagnética

(2014 / 30 / EU)

Diretiva RSP

(2011 / 65 / EU) *

*O fabricante é o único responsável pela emissão desta declaração de conformidade. O objeto da declaração acima descrito cumpre os regulamentos da Diretiva 2011/65/EU do Parlamento Europeu e do Conselho de 8 de junho de 2011 relativamente à limitação da utilização de determinadas substâncias perigosas em aparelhos elétricos e eletrónicos.

Normas harmonizadas aplicadas:

EN 60335-1:2012+A11;

EN 60335-2-45:2002+A1+A2;

EN 62233:2008

EN 55014-1:2006+A1+A2

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

Designação de tipo da máquina:

Estação de soldadura digital PLSD 48 A1

Ano de fabrico: 05-2017**Número de série: IAN 289612**

Bochum, 19.04.2017



Semi Uguzlu

- Gestor de qualidade -

Reservado o direito a alterações técnicas no âmbito do desenvolvimento.



KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

DE-44867 BOCHUM

GERMANY

www.kompernass.com

Stand der Informationen · Last Information Update · Version des informations

Stand van de informatie · Stav informací · Estado de las informaciones

Estado das informações: 04/2017 Ident.-No.: PLSD48A1-042017-3

IAN 289612